

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Janvier 2002 - N° 312

**PROGRAMME  
DIFFUSÉ  
LE 21 JANVIER**

## 27<sup>e</sup> Cross

de la ville de Sceaux

**Dimanche  
10 février 2002**

**de 9 h à 12 h 30**

Actualités: p.11

CAUE 92 : Inauguration  
des "Maisons Modèles"

Rencontre ASA Sceaux  
U.S Valenciennes-Orchie p.12

Vie économique p.14  
Interview du président  
de la CCIP-Hauts-de-Seine

Page d'histoire p.22  
Rue Pierre Curie

**Inscriptions gratuites  
à partir du 28 janvier 2002**

# CINÉMA TRIANON

Semaine du 9 au 15 janvier

## Le peuple migrateur

de Jacques Perrin - 1h59

Film documentaire  
mercredi 9 à 14h30,  
vendredi 11 à 14h30,  
samedi 12 à 14h30, mardi 15 à 19h

## Change moi ma vie

de Liria Bégéja - 1h41

mercredi 9 à 19h, vendredi 11 à 21h,  
samedi 12 à 19h, dimanche 13 à 20h,  
mardi 15 à 21h

## Mulholland Drive

de David Lynch - 2h26 - VO

Prix de la mise en scène - Cannes 2001  
mercredi 9 à 21h, vendredi 11 à 18h,  
samedi 12 à 21h, dimanche 13 à 17h,  
lundi 14 à 21h

Semaine du 16 au 22 janvier

## Le Seigneur des Anneaux

de Peter Jackson - 2h45 - VF

mercredi 16 à 21h, vendredi 18 à 21h,  
samedi 19 à 17h, dimanche 20 à 17h,  
lundi 21 à 21h, mardi 22 à 21h

## Atlantide, l'empire perdu

de Gary Trousdale - 1h35

Ciné-enfants à partir de 6/7 ans  
mercredi 16 à 14h30, samedi 19 à  
14h30

## De l'eau tiède sous un pont rouge

de Shohei Imamura - 1h42 - VO

mercredi 16 à 19h, vendredi 18 à 19h,  
samedi 19 à 21h, dimanche 20 à 20h,  
mardi 22 à 19h

## Festival Télérama

mercredi 23 à 14h30

## Atlantide, l'empire perdu,

de Gary Trousdale - dessin animé - 1h36

mercredi 23 à 19h et à 21h :

### Sous le sable

de François Ozon - France - 1h35

Jeudi 24 à 19h et à 21h :

### Intimité

de Patrice Chéreau - France - 2h - vo  
Interdit aux moins de 12 ans

Vendredi 25 à 19h et à 21h :

### Le Cercle

de Jafar Panahi - Iran - 1h29 - vo

samedi 26 à 14h30 :

## Atlantide, l'empire perdu

samedi 26 à 19h et à 21h :

### L'Anglaise et le Duc

de Eric Rohmer - France - 2h05

dimanche 27 à 17h et à 20h

### Liberté-Oléron

de Bruno Podalydès - France - 1h47-

lundi 28 à 19h et à 21h

### Millénium Mambo

de Hou Hsiao Hsien - Chine - 1h45-vo

mardi 29 à 19h et à 21h

### La pianiste

de Michael Haneke - France - 2h10  
Interdit aux moins de 16 ans

## Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Janvier

**9.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Le jardin à la française : ce plaisir superbe de forcer la nature", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**11.** 20h45, au théâtre Les Gêmeaux, *Lucia di Lammermoor* de Gaetano Donizetti, opéra en trois actes, création Amaury du Closel - Michel Rostain

**12.** de 9h à 13h, au jardin de la Ménagerie, collecte de sang.

**12.** 15h, à l'ancienne mairie, "Poème symphonique" conférence musicale par Pierre Ancelle, organisée par AVF Sceaux.

**13.** 17h, au théâtre Les Gêmeaux, *Lucia di Lammermoor* de Gaetano Donizetti, opéra en trois actes, création Amaury du Closel - Michel Rostain

**14.** 14h15, salle de l'ancienne mairie, conférence-projection "L'histoire des juifs du pape en Avignon au XIV<sup>e</sup> siècle" par Christophe Peter, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**15.** 20h45, au théâtre Les Gêmeaux, *Lucia di Lammermoor* de Gaetano Donizetti, opéra en trois actes, création Amaury du Closel - Michel Rostain.

**17.** 14h30, au 14 ter rue des Imbergères, café-rencontre Mamans-Accueil, organisé par AVF Sceaux.

**17.** 15h, salle des colloques, bâtiment G, faculté Jean-Monnet, conférence de Hervé Hamont, "L'enseignement des Sciences Économiques serait-il devenu inaudible ?" organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**18.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence avec diapositive "Grands hôtels et palaces parisiens" par Marc Gaillard, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**18.** 20h45, au théâtre Les Gêmeaux, *Hum*, avec Daniel Humair, René Urtreger et Pierre Michelot.

**19.** 15h, à l'ancienne mairie "Les hommes de l'ombre", conférence par Vladimir Fedorowski, organisée par AVF-Sceaux.

**19.** 20h30, à l'animathèque/MJC, concert de Fuerza Del Camion, combo de quatre musiciens.

**19.** 20h45, théâtre Les Gêmeaux, récital de piano, Marie-Josèphe Jude, organisé par les soirées musicales de Sceaux.

**21.** 14h15, à l'ancienne mairie, "Alexandrie, la ville de la connaissance", conférence-projection par Catherine Lambert-Gay, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**23.** 20h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, Sceaux Basket N1 féminine reçoit U.S Valenciennes-Orchie.

**25.** 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "le jardin anglais : une ère de liberté", organisée par les Rencontre littéraires et artistiques de Sceaux.

**24.** 18h30, à l'ancienne mairie, audition libre de l'École Nationale de Musique.

**du 24 au 26.** 20h45, au théâtre Les Gêmeaux, *La Princesse Maleine* de Maurice Maeterlinck, mise en scène de Yves Baunesne.

**26.** 15h, à l'ancienne mairie, spectacle de marionnettes "Drôle de cirque" et goûter, organisé par AVF-Sceaux.

**28.** 14h15, à l'ancienne mairie, conférence-projection "Victor Hugo, la légende d'un siècle" par Christian Roy-Camille, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**29.** 18h30, à l'auditorium, audition libre de l'École Nationale de Musique

**31.** 15h, salle des colloques, bâtiment G, faculté Jean-Monnet, conférence de Bernard Cottret, "De la Renaissance à la Réforme 1492-1598" organisée par le Collège universitaire fontenaisien

**31.** de 15h à 21h, à l'auditorium, classe publique des classes de violoncelle de l'École Nationale de Musique.

## Février

**1<sup>er</sup>.** 19h, à l'ancienne mairie de Sceaux, Heures musicales de l'École Nationale de Musique.

**1<sup>er</sup>.** 21h30, au théâtre Les Gêmeaux, dans le cadre de "Sceaux What", Trio Christian Escoudé.

**2.** 15h, à l'ancienne mairie, conférence-projection "Les bronzes chinois" par Constance Barreault, organisée par AVF-Sceaux.

**2.** 20h30, à l'animathèque/MJC, 1<sup>er</sup> scène rock'in caisse.

**2.** 20h30, à l'animathèque/MJC, *Pour un oui pour un non*, de Nathalie Sarraute par la compagnie "ici et là".

**4.** 14h15, à l'ancienne mairie, fresque audiovisuelle "L'âme romantique de Robert Schumann" par Philippe Guezennec, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**6.** 14h30, à l'animathèque-MJC, *Lulla dans la lune*, de Gigi Bigot et Ronan Robert.

**8.** 19h, à l'ancienne mairie de Sceaux, Heures musicales de l'École Nationale de Musique.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

### Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

du mardi au samedi  
de 14 h à 18 h  
et les mercredi et samedi matin  
de 10 h à 13 h

- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

**9.** 15h, à l'ancienne mairie, conférence musicale consacrée à la musique tchèque, organisée par l'AVF Sceaux.

**14.** 15h, salle des colloques-bâtiment G- faculté Jean-Monnet, conférence de Jean Massot, "Réflexions sur la place respective des élections présidentielles et législatives en France", organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**15.** 19h, à l'ancienne mairie de Sceaux, Heures musicales de l'École Nationale de Musique.

## Expositions

Au CAUE 92

• Du 19 décembre 2001

au 29 avril 2002

"Les maisons modèles, 1860-1940"

A l'animathèque-MJC

• Du 7 au 18 janvier

Peintures de Cilé

• Du 15 janvier au 15 février

Exposition de Laurent Prunella:

"L'Ulster, l'espoir d'une réconciliation"

• Du 22 janvier au 15 février

Hommage à Robert Doisneau : "Culottes courtes et doigts pleins d'encre"

Au Centre social et culturel  
des Blagis

• Du 14 au 21 janvier

Exposition "Aquarelle" de Joëlle Marchal

Au Musée de l'Île-de-France

• Jusqu'au 21 janvier 2002

Travail et banlieue (1880-1980)

Regards d'artistes

## Coup de foudre à la bibliothèque municipale!

Dans le cadre de la 6<sup>e</sup> édition  
de "La science se livre"

Du 18 janvier au 13 février

"La foudre, une exposition  
du tonnerre!"

Le 2 février, à 15h,  
conférence de Gérard Berger  
et Alex Hermant.

Les mercredis 23 et 30 janvier

Les samedis 26 janvier et 9  
février

ateliers scientifiques conçus  
et animés par l'association  
"Les petits débrouillards".

## PROCHAIN CROSS DE LA VILLE DE SCEAUX Dimanche 10 février 2002

Dans le cadre du budget 2002

Réunion publique :  
"les projets pour notre ville"

mardi 12 février 2002



L'année 2002 sera, à Sceaux, marquée par l'ouverture de plusieurs chantiers importants, dont la conception était déjà très largement entamée lors du mandat précédent : la réhabilitation de la halle du marché du Centre, la rénovation du cinéma Trianon et la réhabilitation de l'école élémentaire des Blagis. Ces trois chantiers pourront entraîner quelques perturbations dans notre vie quotidienne, et nous avons pris toutes les dispositions pour que les activités concernées subissent le moins de désagréments possible. D'ores et déjà, l'équipe municipale vous remercie de votre compréhension !

Mais, surtout, nous souhaitons dès 2002 intensifier la politique municipale en direction de ceux d'entre nous pour lesquels l'action publique est encore plus indispensable, et lancer un certain nombre de plans d'action pluriannuels, qui seront proposés au vote du conseil municipal en mars prochain, dont, en particulier (et sans exhaustivité) :

- une meilleure insertion dans la ville des personnes à mobilité réduite, dans le cadre de la charte ville-handicap
- une attention soutenue à la vie quotidienne des seniors, par le développement des services de maintien à domicile et de nouvelles animations
- la mise en œuvre d'un plan de sécurité routière renforcée aux abords de nos écoles
- le lancement d'une enquête approfondie sur les besoins des familles de Sceaux, notamment en terme de modes de garde, après la généralisation de l'aménagement et de la réduction du temps de travail
- le soutien à l'animation et à l'activité commerciale à Sceaux, en liaison avec l'union des commerçants et artisans de Sceaux et les chambres consulaires
- le développement d'une politique plus structurée de la jeunesse et des sports, qui permette à chacun, en pleine liberté, de trouver les activités qui lui conviennent
- l'amélioration de la qualité de vie quotidienne et le développement durable, avec, par exemple, l'élaboration d'un plan de lutte contre le bruit, la poursuite des actions de fleurissement et le maintien des efforts en matière de collecte sélective des déchets, pour laquelle notre ville obtient l'un des meilleurs résultats du département grâce aux efforts de tous.

Ces plans d'action, dont notre équipe aura l'occasion de vous entretenir lors d'une réunion publique portant sur les orientations budgétaires le 12 février prochain, seront mis en œuvre grâce au renforcement de nos moyens d'action décidés en 2001 et aux réorganisations conduites dans le cadre de la mise en place des 35 heures dans l'administration municipale. Celle-ci, je le souligne, s'est faite sans conflits, en maintenant – voire en développant – le niveau des services offerts aux Scéens.

Je souhaite rendre hommage à tous ceux - direction générale, chefs de service, organisations syndicales et agents – qui ont su, dans ce dossier difficile, prendre toutes leurs responsabilités dans l'intérêt de tous.

Chacune et chacun d'entre nous doit trouver sa place dans notre ville, et personne ne doit rester isolé, au bord du chemin. C'est pour nous une préoccupation prioritaire, pour laquelle nous savons pouvoir compter sur l'implication d'un grand nombre d'entre vous. Merci à tous de nous y aider pendant cette année 2002 !

*Avec hrs hrs vœux pour une très bonne année 2002,  
à vous et à hrs ceux qui vous font proches !*

*Philippe Laurent*

**Philippe LAURENT**

Maire de Sceaux

Conseiller général des Hauts-de-Seine

# État civil

## NAISSANCES

enregistrées en novembre 2001

Angélique BERNARD  
 Lisa RIBAU  
 Julie SACHOT  
 Julien DOGNA  
 Claire TERME  
 Eloïse TERME  
 Claire-Elisabeth COJAN  
 Lucas BOUCHARA  
 Maxence DULIN  
 Arthur DENÉLE  
 Enzo DUMAS

## MARIAGES

Robert BECK  
 et Laurence BROCHEREZ  
 Frédéric OTTAVY et Ming LI

## DÉCÈS

Jeanne MAIRE-CAZENOVE  
 Marcel MOULIN  
 Eugène LECOINTE  
 Mireille CAILLÉ  
 veuve WACHEUX  
 Yvonne LECONTE  
 veuve FRACHON  
 Michel THIAULT  
 Henri TRÉHIOU  
 Emilienne MONTANES  
 veuve JURQUET  
 Irène STROZECKA  
 veuve CORNU  
 Paulette CHAUVEU  
 Suzanne GOUJAUD  
 veuve PASQUIER  
 Jacques TIGER.

# Eric Langelier lauréat du 8<sup>e</sup> Challenge Envol



De g. à dr. : Marc Bessou, Eric Langelier, lauréat du 8<sup>e</sup> challenge Envol et Marcel Lefret, président de la Chambre de métiers des Hauts-de-Seine.



Photos : CCIP92

Le 12 décembre, le Comité départemental de la création d'entreprise des Hauts-de-Seine a remis, à Eric LANGELIER, dirigeant du Laboratoire de Prothèse dentaire "ARCAD" installé à Sceaux, le trophée Envol 2001 dans la catégorie artisanat. Titulaire d'un CAP, d'un Brevet de maîtrise de prothésiste dentaire et d'une solide expérience de 18 années, Eric Langelier, jeune entrepreneur de 34 ans, allie le dynamisme du chef d'entreprise, la passion et l'amour du métier du vrai artisan. Conjuguant technicité et savoir-faire, il fait partie du 1% des chefs d'entreprise du département à avoir obtenu le titre de "Maître Artisan".

Sportif confirmé (pratique le cyclisme sur route en compétition, moniteur fédéral de VTT et route), récipiendaire de l'ordre national du Mérite, Eric Langelier est animé de la même force et enthousiasme en ce qui concerne son métier. En outre, diplômé lui-même en naturopathie, il reste très attaché au respect de la déontologie. Cet état d'esprit et de rigueur permet à Eric Langelier de diriger son entreprise d'une main de maître.

**ARCAD**  
 170, avenue du Général Leclerc  
 SCEAUX  
 Tél: 01 43 50 30 44

# Distinctions

## Ordre national du Mérite

### Au grade de Chevalier

M. Roger Frydman - 13 rue du Docteur Roux

M. Didier Cantié - 7 avenue de la République

## Médaille de la Jeunesse et des Sports

### Bronze

Madame Brigitte Fremaux - 15 C allée d'Honneur

# Nouveaux Scéens : rencontre d'accueil

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001... faites vous connaître à la mairie\*. En effet, le maire et le conseil municipal, le directeur général des services et ses principaux collaborateurs, les responsables des principaux organismes ou associations intervenant

domaines social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance, au cours d'une rencontre d'accueil qui aura lieu en janvier 2002.

\*Service Communication / Relations publiques  
 Hôtel de Ville, 122 rue Houdan  
 Tél. 01 41 13 33 40

# Service national Recensement obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service National, les Français (filles et garçons) nés en **janvier 1986** devront se faire recenser en **janvier 2002** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

## TRES IMPORTANT

D'après l'art. 113-4 du code du service national, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, le jeune doit détenir obligatoirement **l'attestation de recensement**. Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

## Donner son sang, un geste utile et sûr

En France, 8 000 dons par jour sont nécessaires pour couvrir les besoins.  
Une collecte de sang sera organisée par l'Établissement de transfusion sanguine de l'Ouest Francilien le :  
**samedi 12 janvier 2002 au jardin de la Ménagerie de 9 h à 13 h.**  
**Entrée carrefour rue de Penthièvre et boulevard Colbert.**

## INSEE Etude sur les loyers et charges

L'INSEE réalisera en janvier 2002 une étude sur les loyers et les charges. Elle vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant et l'évolution des loyers et des charges.  
Cette enquête, reconnue d'intérêt général, est obligatoire.  
Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

## Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Pensez à faire établir ou renouveler vos papiers.  
Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.  
**Carte d'identité** : actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle carte d'identité sont d'environ 3 semaines à 1 mois.  
**Passport** : nouvelle procédure depuis le 15 octobre 2001 : le délai d'obtention d'un passeport est de 3 semaines environ.

Pour plus de renseignements, téléphonez au 01 41 13 33 00.

## Sceaux Magazine nouveau mode de distribution

Compte tenu de la mise en place de l'aménagement et de la réduction du temps de travail à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, Sceaux Magazine ne peut plus être distribué par les agents municipaux.  
La Ville est donc tenue de faire appel à une société de service extérieure pour distribuer les publications municipales. Or, de plus en plus de boîtes aux lettres sont désormais inaccessibles.  
Si vous ne receviez pas le magazine, merci de contacter le **service communication au 01 41 13 33 44**, qui ne manquera pas de vous adresser l'exemplaire manquant.  
Merci d'avance pour votre compréhension.

## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>Reportages</b> .....	<b>6 à 10</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quel bonheur d'avoir un centre</li> <li>• Les Assises du Centre, une autre façon de dialoguer avec les habitants</li> <li>• Le stationnement, problème majeur à Issy, aussi!</li> <li>• Paris-Sceaux : vers de nouvelles relations</li> <li>• Téléthon 2001: "Accélération réussie"</li> <li>• Inauguration de la 21<sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence</li> <li>• Animations de Noël</li> </ul>	
<b>Actualités</b> .....	<b>11 à 13</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inauguration des "Maisons Modèles"</li> <li>• <i>Lucia di Lammermoor</i>, en première aux Gêmeaux!</li> <li>• Cilé le Magnifique</li> <li>• Non à l'amnistie. Oui à la sécurité routière.</li> <li>• Ligue féminine de Basket-Ball, l'évènement de la saison au Gymnase des Clos Saint-Marcel!</li> <li>• 36<sup>e</sup> Semaine de l'orientation de Bourg-la-Reine</li> </ul>	
<b>Vie économique</b> .....	<b>14</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interview de Bruno Robine, Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris-Hauts-de-Seine</li> <li>• Bienvenue...</li> </ul>	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>15</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Séance publique du 20 décembre 2001</li> </ul>	
<b>Info euro</b> .....	<b>16</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voyons si vous êtes des "Euro avertis" !</li> <li>• Formations à l'euro pour les personnes âgées</li> </ul>	
<b>Action éducative</b> .....	<b>17</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscriptions scolaires</li> <li>• Séjours de vacances de printemps 2002</li> <li>• Menus au restaurant scolaire</li> </ul>	
<b>Action sociale</b> .....	<b>18</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le mois de la santé a rencontré son public</li> <li>• Des élèves de Sceaux au tribunal... pour une sortie éducative</li> <li>• Les restaurants du coeur dans notre secteur</li> <li>• Collecte alimentaire des 23 et 24 novembre 2001</li> </ul>	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>19</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecole nationale de musique</li> <li>• Coup de foudre à la bibliothèque municipale</li> <li>• Les Gêmeaux</li> </ul>	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>21</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conseil de jeunes de Sceaux</li> </ul>	
<b>Page d'histoire</b> .....	<b>22</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Petite chronique du temps passé : rue Pierre Curie (I)</li> </ul>	
<b>Environnement</b> .....	<b>23</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plan municipal de lutte contre le bruit</li> </ul>	
<b>Action sportive</b> .....	<b>24</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Association sportive Boule de Sceaux</li> <li>• Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-roses</li> <li>• Tennis club de Sceaux</li> </ul>	
<b>Associations</b> .....	<b>25 à 31</b>
<b>Tribunes</b> .....	<b>32</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tribunes des groupes minoritaires</li> </ul>	
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>33</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>34</b>
<b>Services de garde</b> .....	<b>35</b>

SCEAUX MAGAZINE N° 312 - Janvier 2002

Mensuel Municipal - 43<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

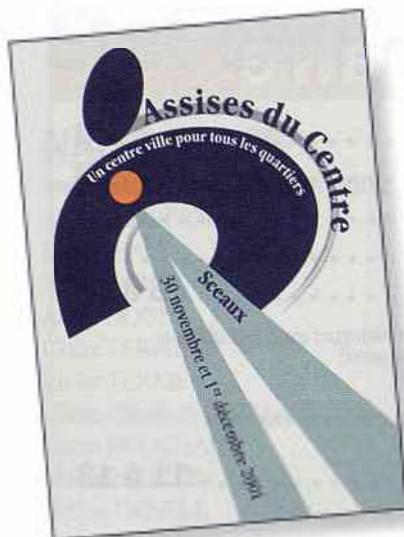
Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable d'édition : Marie-Pierre Rixain

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron

Régie publicitaire : Senel Communication - 34, avenue de Messine - 75008 Paris Tél. 01 45 63 28 28



# Quel bonheur d'avoir un centre !

Si on doit ne retenir qu'un enseignement de ces Assises des 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre derniers, c'est que Sceaux a de la chance d'avoir un vrai centre-ville !

Dès le vendredi soir, à l'ancienne mairie, la quasi-totalité des 200 places qu'offre la salle sont occupées. Tout au long du week-end, chacun a l'occasion d'exprimer ses souhaits et ses attentes concernant le centre-ville.

## L'enjeu d'un centre-ville aujourd'hui

D'emblée, le maire, Philippe Laurent, annonce la couleur : il ne s'agit pas "d'un feu de paille", mais d'une "consultation des attentes de la population, à la fois transparente sur les enjeux et exemplaire dans les méthodes". Première intervention, celle d'un architecte, Jean-Louis Pages, invité à s'exprimer sur la notion de centre-ville. Il rappelle qu'au départ, il s'agissait d'une localisation privilégiée, du lieu d'origine du pouvoir. Maintenant, le centre est le lieu des équipements, de la culture, du commerce, en un mot de la vie. L'enjeu d'un centre ville, selon lui, est de s'affirmer, surtout si près de Paris. Il faut donc à la fois remplir sa fonction de centre, en valorisant son histoire, en offrant une activité commerçante complète, et en même temps essayer de conserver un "aspect village", qui manque si cruellement à la capitale. De commerces justement, il a été question lors de la deuxième intervention, animée par un consultant, Stéphane Merlin, qui a rendu public un audit, demandé par la Ville, sur le commerce de proximité à Sceaux.

La commune ne recense pas moins de 264 commerces, dont 175 en centre-ville, ce qui correspond à un local commercial pour 70 habitants (la moyenne nationale est de un pour 50). Il n'y a que 4,4 % de locaux inoccupés, contre 12 % en France. La clientèle est assidue (37 % font leurs courses au moins une fois par semaine), mais quelque peu paradoxale : 75 % ne sont pas satisfaits de l'offre de stationnement, mais 55 % plébiscitent la rue piétonne comme étant le point fort du centre-ville. Conclusion du consultant : le centre ville commerçant permet un "formidable échange" et doit présenter à la fois un "agrément et une facilité d'usage".

## Le stationnement : imaginons ensemble de nouvelles solutions

A propos de facilité d'usage, le moment est venu pour Patrick Carles, un autre consultant, d'évoquer le stationnement. Premier enseignement : nous sommes tous des frustrés ! Lequel d'entre nous a-t-il déjà prononcé cette phrase "oh ! je me suis bien garé aujourd'hui !" ? Soyons honnêtes, de notre expérience d'automobiliste, on ne retient que le négatif. Dans le temps, c'était bien plus simple de se garer, ailleurs aussi c'est plus facile, etc...

Dans cet univers de "rôleurs", on distingue trois catégories, à Sceaux, comme ailleurs. Les premiers sont évidemment les **résidents**. Ceux-là estiment qu'ils ont le droit d'être là, et c'est bien naturel. Le fait de posséder une voiture est un facteur de liberté, remettre ce droit en cause, c'est donc attenter aux libertés individuelles. Pour préserver son autonomie, le résident est prêt à payer, à marcher, à subir tous les embouteillages du monde, mais il gardera sa voiture, coûte que coûte ! La deuxième espèce d'automobiliste, **migrant** ou **pendulaire**, prend sa voiture pour venir travailler à Sceaux. Parce que être en voiture, c'est être encore un peu à la maison, c'est un confort appréciable ; ce n'est d'ailleurs jamais comptabilisé

comme du temps de travail. Le migrant, comme le résident, peut marcher un peu, voire aller stationner dans des parkings souterrains. La preuve, il dépenserait environ 200 francs chaque mois de sa poche pour se garer près de son lieu de travail. Troisième catégorie, la plus versatile, le **visiteur**. C'est le plus difficile à contenter puisque ce conducteur-là n'envisage pas d'aller au parking, ni

Sceaux peut se vanter d'accueillir toutes les générations. La cohabitation se passe plutôt bien, le centre est assez riche pour que chacun s'y approprie un espace, et y apporte un élan de vitalité. Toutefois, un effort reste à faire pour l'accueil des handicapés, acteurs du centre-ville à part entière, quel que soit leur âge. C'est Jean-Louis Oheix, adjoint au maire, qui a présenté l'atelier dont il



Photo : D. Erardin

même de marcher. Il prend les places qu'il trouve, celles que lui ont laissées le résident et le pendulaire, et comme il n'en trouve pas, il se gare n'importe où, provoque des embouteillages, et est le premier à se faire verbaliser... Attention, le visiteur, s'il est un facteur d'animation du centre-ville, peut aussi choisir d'aller animer un autre centre-ville, plus accessible et moins hostile.

On l'aura compris, le principal enjeu est de décongestionner notre centre-ville, notamment le samedi.

## Samedi : animation de quatre ateliers

Samedi, la journée s'est articulée autour de quatre ateliers, dans lesquels les habitants étaient plus particulièrement invités à venir s'exprimer. La séance de clôture a rendu compte de leurs travaux. Chantal Brault, premier adjoint, avait en charge d'animer, avec le concours de Bruno Philippe et de Sabine Vasseur, adjoints au maire, le thème suivant "un centre-ville pour tous les âges". Des crèches pour les tout petits, aux trois maisons de retraite, en passant par la MJC,

avait la charge, "aménagement urbain et stationnement", en précisant qu'il fut très riche et très vivant. Il en ressort que toute l'organisation du stationnement est à revoir, pour que "la vie fonctionne, et qu'il n'y ait pas de laissés pour compte". Le troisième atelier, présenté par un autre adjoint, Jean-Philippe Allardi, avait pour thème "art urbain et esthétique de la ville". Principal enseignement : l'esthétique ne doit pas aller au détriment de la fonctionnalité, or plusieurs enseignes ne sont pas lisibles. L'éclairage public devrait aussi s'efforcer de mettre en valeur ce qui mérite de l'être. Enfin, Christian Lancrenon, adjoint au maire a animé "l'offre commerciale et le commerce de proximité", l'atelier mobilisant principalement les commerçants. Plusieurs pistes à explorer : la création d'un annuaire d'adresses internet des commerces, et l'organisation d'événements tout au long de l'année pour accroître le plaisir que l'on éprouve à flâner dans le centre.

# Philippe Laurent, maire de Sceaux : Les Assises du Centre, une autre façon de dialoguer avec les habitants

**Sceaux Magazine :** Monsieur le maire, êtes-vous satisfait de la façon dont ces Assises du Centre se sont déroulées ?

**Philippe Laurent :** Oui, je suis plutôt content, ce n'est jamais facile de mobiliser les habitants pour ce genre de manifestation. De plus, ce qui vient de se passer est nouveau pour Sceaux, où l'on discute plutôt lors des "dîners en ville" ! Il s'est dit des choses intéressantes, même si on aurait pu en dire encore plus, par exemple à propos de la prolongation de l'axe central de la ville vers Robinson. Les vrais enjeux ont bien été posés. Chacun n'apporte pas forcément les mêmes éléments de

réponse ! Maintenant il va falloir trancher, sur le stationnement par exemple !

**SM :** Justement, les études vous ont-elles réellement appris quelque chose, ou bien était-ce surtout une démarche pédagogique ?

**Philippe Laurent :** Je souhaitais que ces Assises permettent d'abord de faire de la pédagogie, mais ces études étaient réellement instructives... Elles ont permis à certains de modérer leurs positions, parfois trop tranchées !

**SM :** N'y avait-il pas un danger d'entendre davantage une minorité très active, plutôt que la grande majorité silencieuse des Scéens ?

**Philippe Laurent :** Pas si silencieuse que ça ! C'est le risque dans toutes les manifestations de ce type. C'est la règle du jeu, et même s'il faut nuancer certaines des prises de position que l'on a pu entendre ce week-end, il faut savoir qu'elles existent. Tout le monde, en tout cas, s'est exprimé, y compris les élus de l'opposition.

**SM :** D'autres Assises, dans un an ?

**Philippe Laurent :** C'est une organisation très lourde. Il y aura d'autres réunions publiques qui poursuivront cette réflexion. Une fois que la commission consultative



Photo : D. Fradin

se sera réunie, car maintenant, il y a du pain sur la planche... En tout cas, chaque Scéen qui le souhaitera pourra recevoir les actes, qui paraîtront fin février 2002.

## André Santini : Le stationnement, problème majeur à Issy, aussi !

**Sceaux Magazine :** Monsieur le maire, vous consultez vos concitoyens par le biais d'Internet, que pensez-vous de l'initiative de Philippe Laurent de rencontrer les Scéens ?

**André Santini :**

Philippe Laurent est un maire jeune, inventif, innovant, qui a eu une très bonne idée de convier les gens à débattre d'un véritable problème local. Toutefois, quand on compare avec d'autres villes, ce n'est pas la détresse ici !

**SM :** Vous pensez que la pédagogie fonctionne ?

**André Santini :** Oui. D'après ce que j'ai entendu, ces Assises ont été très fructueuses.

**SM :** Ça vous donne des idées pour Issy-les-Moulineaux ?

**André Santini :** Vous savez, je suis un vieux maire, depuis bientôt



Photo : D. Fradin

22 ans ! Nous avons organisé des conseils de quartiers, et le nouveau panel citoyens mis au point sur internet nous permet de savoir à tout moment ce que pensent les gens. Internet est réellement un instrument d'aide à la décision ; par exemple nous avons pu constater que la préoccupation numéro 1 n'était pas la sécurité...

**SM :** mais le stationnement !

**André Santini :** Voilà !

**SM :** Vous avez des solutions ?

**André Santini :** On y réfléchit !

*Alexandra Rossi-Land*

## Paris – Sceaux : vers de nouvelles relations

Le 5 décembre dernier, Philippe Laurent a participé à la rencontre initiée par Bertrand Delanoë, maire de Paris, et son adjoint chargé des relations avec les collectivités territoriales, Pierre Mansat. Auparavant, Sceaux avait été l'une des 5 communes du département – dont Issy-les-Moulineaux – choisie par Paris pour "mettre à plat" ces relations au travers d'interviews des maires concernés.

Au vu des enjeux communs (qualité de l'air, transports, espaces verts, habitat, ...) pour l'agglomération parisienne, le sujet ne manquait pas de pertinence. Après une série d'interventions visant à déplorer le manque d'avancées concrètes par le passé en matière de concertation, peu d'élus se sentaient prêts à proposer une forme nouvelle de coopération intercommunale entre Paris et sa banlieue. Seul Philippe Laurent a défendu l'idée d'étudier à moyen terme un projet de communauté d'agglomération ou de communauté urbaine pour le territoire de Paris et de sa petite couronne, qui présenterait l'avantage d'une mise en commun des immenses ressources de l'agglomération et d'une mise en cohérence des politiques locales. Une idée qu'il a d'ailleurs exposée dans une tribune parue dans *Le Figaro* du même jour. A suivre ...

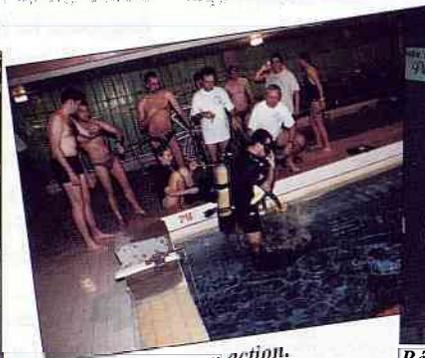
# Téléthon 2001 : "Accélération réussie"

*Les services municipaux ont été ravis de s'associer à la 15<sup>e</sup> édition du Téléthon et de contribuer à l'immense succès de cette manifestation dans notre ville.*

*Philippe Laurent, maire de Sceaux, remercie tous les organisateurs et bénévoles pour leur investissement personnel. La seconde place de Sceaux dans le classement général du département des Hauts-de-Seine témoigne une fois de plus de l'esprit de solidarité des Scéennes et des Scéens.*



Philippe Laurent, maire de Sceaux et Chantal Brault, premier adjoint encouragent les bénévoles.



Le club Beluga en action.



Résultats de la tombola.

Photos : D. Freidin

Le soleil était au rendez-vous ce samedi 8 décembre. Le Téléthon, une fois de plus, a soulevé la France entière et dans notre ville ce fut un succès total.

Sceaux a battu un record et ce n'est pas sans une certaine fierté que nous avons annoncé notre chiffre à l'AFM : 147 400 F de recettes pour les maladies génétiques (en 2000 : 92 000 F). Nous arrivons en 2<sup>e</sup> position dans les Hauts-de-Seine Sud sur 18 villes participantes (3<sup>e</sup> l'an passé sur 15 villes). C'est une grande victoire, une immense satisfaction et la récompense des efforts de tous, organisateurs et bénévoles, toujours soutenus activement par la ville de Sceaux.

## Dès le vendredi soir, début du fil rouge à la piscine et au tennis

Il faut souligner la difficulté d'un fil rouge : assurer une manifestation sans interruption pendant 24h. La plupart d'entre nous étions plongés dans le sommeil alors que 356 courageux plongeaient, nageaient dans la piscine, mise à disposition par la Ville et que 758 autres bravaient le froid pour taper de la balle au tennis. Grand coup de chapeau à tous ceux qui ont assuré 24h d'efforts, de fête, d'ambiance, de bonne humeur avec l'enthousiasme et la détermination des sportifs. Par ailleurs, des animations tennis de table et football ont été organisées pour les enfants.

Bravo aux organisatrices et organisateurs. Je profite de cet article pour remercier ici les riverains de ces lieux d'animation qui ont fait preuve d'une grande compréhension.

## Samedi, ce fut la fête rue Houdan

Les animations battaient leur plein tout au long de la journée : la fanfare "20 ans après" retentissante de ses cuivres, l'orgue de barbarie de la compagnie Nathalie Alexandre qui a vibré des chansons d'antan et la chorale "Les voisins du dessus" qui nous a enchantés de ses mélodies. Les stands devenus maintenant traditionnels attireraient le chaland : le vin chaud, le chocolat chaud, les crêpes qui connaissent toujours un grand succès et la brocante de l'ASAMA. Et puis les brodeuses qui ont offert leurs œuvres fines, délicates, raffinées et qui participaient pour la première fois au Téléthon.

## Les jeunes aussi se sont mobilisés

- L'école des Clos Saint-Marcel a réalisé une très jolie fête rassemblant parents et enfants
- L'école des Blagis et l'école du Petit-Chambord se sont réunies dans une joyeuse course dans le centre ville
- L'école du Centre a organisé de petits spectacles de magie
- Point d'information sur les maladies génétiques par un doctorant en biologie

- Prise de tension à l'Office de Tourisme par des étudiants en médecine
- Le kilomètre du Téléthon organisé par nos futurs ingénieurs de l'EPF : 112 km parcourus par 10 coureurs
- Et enfin les élèves ingénieurs de l'École Centrale de Paris venus très gentiment en voisins nous offrir un sympathique spectacle de jonglage rue piétonne l'après-midi et organiser un relais cyclotourisme autour du parc de Sceaux (27 tours soit 150 km !).

## Encore une fois merci à tous !

Cette manifestation, cette fête du Téléthon ne peut naître et aboutir sans le soutien de M. le maire et le concours des services de la Ville que je remercie ici au nom de toute notre équipe. Et puis, bien sûr, rien n'est possible sans les 125 bénévoles dont les partenaires fidèles du Téléthon, les Lion's, qui ont donné leur temps et mis tous leurs talents au service de cette grande cause. Ils sont la force du Téléthon, la force du terrain.

Enfin, un grand merci aux commerçants qui n'ont pas hésité à participer, cette année encore, à cette grande fête du Téléthon et qui ont offert les lots de la tombola : 1<sup>er</sup> prix, une semaine à la montagne pour 4 personnes offerte par l'agence de voyages Havas. C'est la mobilisation de tous ce jour-là, qui accompagne la mobilisation de nos chercheurs. C'est la victoire de la solidarité, de la générosité. C'est la force de l'amitié.

Au nom de l'AFM, au nom des malades, merci à vous tous qui avez contribué à ce succès. Vous participez aux avancées de la recherche qui sans cesse progresse vers de nouvelles conquêtes et vous encouragez la détermination sans faille des chercheurs. Tous vous avez accompli ce jour-là le geste de l'espoir, de la confiance et du combat pour la vie. Merci et à l'année prochaine.

**Jean-Claude Sillon**

Organisateur Téléthon Sceaux

Ont participé à cette opération, outre la Ville de Sceaux :

Atac (Centre et Blagis), Atelier Photographe, Bacchus, Benetton - Boucherie Rajaud, Boulangerie Maillard, Café tabac Saint-Claude, Champion (Fontenay), Choco Délices, Enzo Blue, Fidji, Franck Provost, Fromager Verdout, Havas, Kellogg's, La Poste, Lait Cidil, Le Cofr'à jouets, Le Roi lire, Les Imbergères, Mod's Hair, Monoprix, Nicolas (Robinson et Centre), l'Orée de Sceaux, Porcelet rose, Restaurant des Gêmeaux, Shaputo, Théâtre des Gêmeaux, Trianon, Trois petits points (mercerie Antony), Truffaut.

Informations sur l'Association Française contre les Myopathies Internet : [www.afm-France.org](http://www.afm-France.org) Minitel : 3615 code AFM

# Inauguration de la 21<sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence



*Tout ce qu'il faut savoir sur la Foire aux santons, par Jacques Mourgues, président des Méridionaux de Sceaux*



*Devant M. le maire, les santons de Marinette Frapolli ; derrière lui, les crèches de Louis Della-Maggiara ; en arrière-plan, la chorale La Villanelle - A Cœur Joie de Sceaux*

Photos : D. Fradin

C'est en présence de M. Benoît Le Mière, sous-préfet d'Antony, et de Mme Joëlle Franchi, vice-présidente du conseil général des Hauts-de-Seine, que Philippe Laurent, maire de Sceaux et conseiller général, a inauguré la 21<sup>e</sup> Foire aux santons et crèches de Provence de Sceaux. De nombreuses personnalités amies assistaient à la cérémonie que Jean-Louis Oheix, adjoint au maire, présenta comme la fin de la phase transitoire entre la période de gestion assurée intégralement par l'association des Méridionaux de Sceaux, jusqu'en 1999, et la période nouvelle qui s'ouvre sur la prise en charge de la gestion et de l'organisation matérielle par la ville de Sceaux : accueillant le maximum d'exposants, la Foire garde une place majeure dans le calendrier des fêtes félibréennes et méridionales de Sceaux.

Invité à prendre la parole, Jacques Mourgues, président de l'Association des Méridionaux de Sceaux, remercia M. le maire de se montrer, comme ses prédécesseurs, très attaché au patrimoine de notre ville en matière félibréenne et méridionale et soucieux "de le conserver et de l'enrichir suivant les voies et selon les méthodes qui lui sont propres". Il se réjouit aussi de la reconduction de Jean-Louis Oheix dans ses fonctions de président du comité d'organisation des fêtes félibréennes où "sa compétence et son enthousiasme dans l'accomplissement de cette mission laissent bien augurer de l'avenir".

Evoquant ensuite les origines modestes de la Foire, en 1981, et sa progression soutenue jusqu'en 1990, il décrivit enfin l'essor spectaculaire de la manifestation, à partir de cette date, avec l'aide de la Ville, certes, mais aussi au prix d'un travail considérable accompli par les membres de l'association : accueil de douze exposants, traitement de milliers de sujets ou accessoires, informatisation de la gestion sous l'impulsion décisive du regretté Michel Sautreau, autant de faits qui donnèrent à la Foire le premier rang en Île-de-France et lui assurèrent une incontestable notoriété.

Cette belle aventure fut pour l'association un puissant facteur de cohésion mais aussi d'ouverture vers les santonniers, vers d'autres associations scéniques ou méridionales, vers les services de la ville avec lesquels elle fut amenée à collaborer. Vers le public, naturellement, dont l'affluence donnait à chaque Foire comme un air de fête à l'issue de laquelle on ne pouvait s'empêcher de ressentir parfois ce que Flaubert appelle "l'amertume des sympathies interrompues". Puisse la Foire 2001 bénéficier de cette riche expérience acquise au fil des ans.

Reprenant, en les partageant, les points de vue exposés, M. le maire annonça, avant de la déclarer ouverte, que la Foire serait cette année, pour la première fois depuis sa création, ouverte aux élèves des écoles de Sceaux : huit classes s'y sont en effet succédées pour assister à des démonstrations de moulage de santons sur le stand de l'atelier Arterra. Geste pédagogique accueilli avec faveur et qui n'exclut pas des développements ultérieurs originaux et féconds.

Conduite par son président, Michel Drubay, la chorale "A cœur joie" ponctua la cérémonie de plusieurs chants de Noël exécutés avec un grand talent, sous la direction aussi magistrale que pleine de sensibilité du chef de chœur, Odile Château.

L'Atelier du santonnier : des enfants de l'école des Clos Saint-Marcel écoutent attentivement les explications de Mme Muniglia (Arterra). En présence de Mme Devouton, adjointe au maire, et de l'institutrice, Mme de Lagontrie



*L'Atelier du santonnier : des enfants de l'école des Clos Saint-Marcel écoutent attentivement les explications de Mme Muniglia (Arterra). En présence de Mme Devouton, adjointe au maire, et de l'institutrice, Mme de Lagontrie*

## En clôture de la Foire, la crèche vivante des Catalans de Paris



Photo : D. Fradin

Le dimanche 16 décembre, alors que la Foire aux santons vivait ses dernières heures d'ouverture, l'Amicale des Catalans de Paris et les Ballets Catalans Aire de Festa donnaient à deux pas un "Pessebre", une crèche vivante du Roussillon.

Dans l'église Saint Jean Baptiste archi-comble, 22 chanteurs et 3 musiciens ont présenté un spectacle haut en couleurs et en voix, précédé et suivi sur le parvis - malgré le froid vif - de quelques sardanes.

# Le Noël des enfants

## Père Noël, princesses des neiges et glaçons



La surprise est venue du temps, un froid glacial ce vendredi 14 décembre pour le Noël des enfants. Une vraie soirée hivernale pour préparer Noël dans la cour du Petit château de Sceaux.

L'orgue de Barbarie avait un peu froid aux tuyaux mais cela n'a pas empêché les enfants de chanter sans éternuer, des chants populaires et des chants de Noël. Les princesses des neiges ne se sont pas gelé les pieds puisqu'elles étaient montées sur leurs échasses.

Quand aux loups habitués aux froidures de l'hiver, ils se sont passés de leur cache-nez et devant tant d'enthousiasme de la part des enfants qui cherchaient à les caresser, ils ont été doux comme des agneaux.

Le cheval tirant un joli traîneau a fait entendre sa voix et claquant des sabots sur les pavés de la rue des Imbergères, il a ramené le père Noël que les enfants s'impatientsaient de voir arriver sa hotte chargée de pains d'épices qu'il distribua sous le grand arbre illuminé.

Pour clôturer la fête, l'orchestre junior des Ojal a donné un concert magnifique à l'église devant un auditoire d'enfants accompagnés de leurs parents.



Philippe Laurent, maire de Sceaux, entouré des enfants enthousiasmés par l'arrivée du Père Noël et des princesses des neiges.

## Des animations de Noël remarquées !

Grâce à l'élan transmis par l'UCAS, les commerçants et artisans de Sceaux se sont mobilisés avec la Ville à l'occasion des fêtes de fin d'année pour décorer, animer, égayer vos quartiers. De Robinson aux Blagis en passant par le centre, la Ville et l'UCAS ont agi en complémentarité, coordonnant les actions. Chacun y a mis du sien d'où des décorations de Noël particulièrement remarquées cette année, tant en quantité qu'en qualité et simplicité. Les sapins disposés par les commerçants membres de l'UCAS donnaient une unité. Quelques touches finales ont enrobé le tout afin de créer une ambiance chaleureuse et festive, toujours grâce à l'Union des Commerçants et Artisans de Sceaux : un orgue de barbarie accompagnait une chanteuse venue d'un autre temps... Un sympathique orchestre de jazz se soudait autour de parasols chauffants pour mettre du rythme... Pendant que l'indispensable et toujours disponible Père-Noël semblait venir tout droit du ciel pour enchanter petits et grands... le tout avec distribution de sourires et

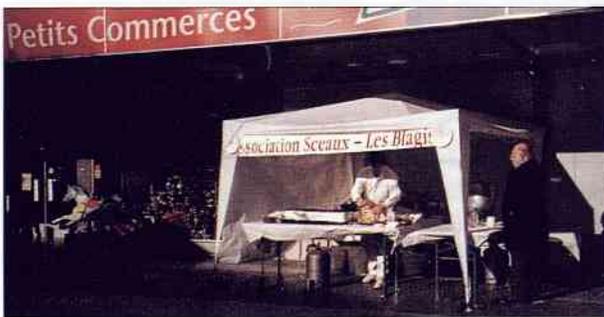


bonbons ! Chacun de nos sens était en émoi. Du simple regard posé sur une vitrine magique aux bruits feutrés des magasins, en passant par les parfums et saveurs si caractéristiques en ces périodes de fêtes.

Un coup de chapeau aux commerçants des marchés qui ont affronté le froid particulièrement vif cette année. La halle du centre les accueillait pour son dernier hiver dans cet état ! Une réhabilitation bien méritée l'attend au printemps. La bonne humeur réchauffait les cœurs d'un bout à l'autre de la ville et nous devons nous en féliciter. Gageons que l'UCAS s'étouffera encore davantage après ce succès. Rendez-vous dans 11 mois !

**Christian Lancrenon**  
Adjoint au maire

## Marché de Noël des Blagis



Au centre commercial des Blagis ce 15 décembre dernier, aux premières heures, le traditionnel et sympathique marché de Noël de l'association Sceaux les Blagis avec la participation de l'ASAMA.

## Sorties dans Paris illuminé

Les 23, 26 et 27 décembre 2001, ce sont près de deux cent habitants de Sceaux âgés de plus de 75 ans qui ont répondu à l'invitation du maire à visiter les illuminations des fêtes de Noël à Paris. Partis de Sceaux à 17h00, ils ont ainsi pu admirer le boulevard Saint Michel,

la place de l'Hôtel de Ville, la rue de Rivoli, la place Vendôme, l'avenue de l'Opéra, la Concorde, les Champs Elysées... et l'animation propre à cette période de l'année.

# Inauguration des "Maisons Modèles"

## Exposition au CAUE 92 du 19 décembre 2001 au 29 avril 2002

Philippe Laurent, président du CAUE 92, président de L'Union régionale des CAUE d'Île-de-France, et par ailleurs conseiller général des Hauts-de-Seine accueillait le 18 décembre Michel Duffour, Secrétaire d'État au Patrimoine et à la Décentralisation culturelle au cours du vernissage, qui a réuni plus de 350 invités.

Réalisée en partenariat avec l'Inventaire général de la DRAC et l'association pour le Patrimoine Île-de-France, cette exposition fait écho à la publication aux éditions du Patrimoine du livre de Catherine Boulmer "Hommes et métiers du bâtiment, 1860 - 1940 : l'exemple des Hauts-de-Seine".

D'architectures familiales en familles d'architectes, du particulier à la petite série, trois tableaux présentent l'histoire des maisons modélisées et diffusées sur catalogue ainsi que des portraits de familles d'artistes et constructeurs de cette époque.

À cette occasion, Michel Duffour a rappelé combien le rôle du CAUE 92 et son utilité pédagogique étaient remarquables par les instances publiques du département grâce à la qualité et à la rigueur de ses études, de



De g. à dr. : Philippe Laurent, Dominique Hervier, conservateur régional de l'Inventaire de l'Île-de-France, Wanda Diebolt, directrice de l'Architecture et du Patrimoine au ministère de la Culture, Michel Duffour et Jean-Sébastien Soulé, directeur du CAUE 92

ses expositions, son rôle de conseil et d'aide à la décision.

Il a confirmé la prise de conscience du Ministère de la Culture, de la nécessité soulignée par Philippe

Laurent d'une taxe appropriée à un financement pérenne à l'avenir pour les CAUE : taxe sur le foncier bâti se substituant à celle sur les permis de construire.

« ... Nous aurons en tant qu'élus, un rôle primordial à jouer dans le vote et la mise en œuvre de cette nouvelle mesure. Cette exposition et l'ouvrage qui l'a inspirée prouvant remarquablement que patrimoine et architecture traitent aussi de la politique citoyenne ... ».

Galerie du Petit Château - CAUE 92  
9, rue du Docteur Berger

Tél. 01 41 87 04 40

Tous les jours sauf le mardi, de 10h à 13 h et de 14h à 18h.

## Lucia de Lammermoor en première aux Gémeaux !

Les Gémeaux vous proposent une création de Gaetano Donizetti, *Lucia di Lammermoor*, opéra en trois actes sous la direction musicale d'Armaury du Closel et mis en scène par Michel Rostain (voir p. 20) Vendredi 11 et mardi 15 janvier à 20h45, Dimanche 13 janvier à 17h Grand Théâtre

Renseignements et réservations : Théâtre Les Gémeaux  
49, av. Georges Clemenceau - Tél : 01 46 61 36 67

## Cilé le Magnifique

La MJC accueille le peintre yougoslave Cilé du 7 au 18 janvier 2002.

Milan Marinkovic - alias Cilé - est né en 1947 en Yougoslavie où il a démarré son apprentissage à l'Académie des beaux-arts de Belgrade. Il vit en France depuis 1992 et son atelier est installé à Cachan. En voisin, Cilé est tombé amoureux de la ville de Sceaux, havre de paix pour un peintre qui vient d'un pays déchiré.

Cilé est un peintre expressionniste, le maître d'un monde rouge et sombre. Sa peinture est charnelle,

épaisse. Il représente un théâtre parodique plein d'égéries flamboyantes, de vestales provocantes et muettes.

Cilé a réalisé plus de 2000 toiles à ce jour. L'animathèque/MJC permet à

Cilé de montrer son travail le plus récent du 7 au 18 janvier 2002.

L'artiste sera présent tous les jours de 17h à 19h pendant la durée de l'exposition.

### Cilé - Œuvres récentes

Exposition du 7 au 18 janvier 2002  
Animathèque / MJC  
21 rue des Écoles



## Non à l'amnistie. Oui à la sécurité routière.

A Sceaux comme ailleurs, la sécurité routière constitue pour chacun, pour lui-même ou ses proches, une préoccupation constante.

Elle suppose le respect de la réglementation : respect des feux rouges, des limitations de vitesse, des lignes blanches...

Dans le cadre de sa présence sur le territoire de la ville, la police nationale assure des contrôles fréquents.

Les polices municipales se sont vues récemment confier de nouvelles prérogatives dans ce domaine si bien que des opérations de contrôle sont organisées conjointement au cours desquelles des agents de police nationale offrent aux agents de police municipale une formation opérationnelle. Il s'agit là d'une application de la convention de coordination entre services de police signée en 2000 entre le maire de Sceaux et le commissaire de Châtenay-Malabry et dont on peut se féliciter.

Les tribunaux de police prononcent des jugements dont la sévérité est souvent méconnue.

Ainsi, il est intéressant de savoir que des Scéens ont été récemment sanctionnés :

- Un automobiliste ayant grillé un feu rouge a été condamné à 1200 francs d'amende et 15 jours de suspension de permis de conduire.

- Un cyclomotoriste ayant grillé trois feux rouges a été condamné à 2400 francs d'amende.

### Un vœu contre l'amnistie

Reconnaissant l'importance de ce travail pour tous et par considération pour l'action quotidienne des services de police, le conseil municipal de Sceaux a adopté, à l'unanimité, un vœu ainsi formulé :

"Le conseil municipal de Sceaux demande que, dans un esprit civique, il n'y ait pas d'amnistie pour les infractions routières de circulation et de stationnement après l'élection présidentielle."

Le vœu sera adressé à chacun des candidats à l'élection présidentielle.

# Ligue féminine de basket-ball

## L'événement de la saison au gymnase des Clos Saint-Marcel !

La ville de Sceaux adresse tous ses vœux à notre équipe féminine de basket qui sait pouvoir compter sur son soutien. Cette équipe est déterminée et ses forces sont intactes. Le 23 janvier, elle compte sur l'accompagnement des Scéens qui lui feront entendre qu'ils sont des supporters convaincus. À ce niveau de compétition le chemin est difficile, mais tout est possible et le succès est à venir. Bonne chance à nos joueuses !

Chantal BRAULT, premier adjoint au maire délégué aux sports



L'équipe féminine de basket ASA Sceaux.

Ce soir là, pour la deuxième fois de la saison, le gymnase des Clos Saint-Marcel devra sans doute refuser des entrées, mais pas question de disputer cette rencontre entre David et Goliath

ailleurs que sur notre bon vieux plancher des Clos.

Depuis plusieurs décennies, il en a connu de toutes les couleurs, et à tous les niveaux. La plupart des grandes

équipes de basket français sont déjà venues au moins une fois s'affronter à l'une de nos équipes scéennes. Au fil du temps, il a dû subir à plusieurs reprises des transformations et lifting de rajeunissement mais ce mercredi il sera très fier d'accueillir l'une de deux équipes françaises la plus titrée des dernières saisons.

Nous serons heureux à cette occasion d'accueillir Laurent Buffard, entraîneur par le passé de notre équipe seniors garçons (89/90) et aujourd'hui au service du basket senior féminin, entraîneur qui a cumulé les titres avec son équipe de Valenciennes, en gagnant la Coupe de France féminine et le championnat de la ligue féminine la saison passée.

Nous ne sommes pas près d'oublier le duel fratricide entre Bourges et Valenciennes lors de la finale 2001 de l'Euro-ligue et qui démontre si on en doutait encore que notre championnat féminin présente à ce jour le pal-

marès le plus prestigieux d'Europe.

Les fêtes sont passées et pas question de croire encore au Père Noël, le rouleau compresseur mis en route depuis le début de saison par cette équipe qui vise sans prétention le titre européen ne fera pas de sentiment dès l'instant où sera donné le coup d'envoi de la rencontre.



Avec sa nouvelle joueuse intérieure : Carolyn MOOS (1m96), l'ASAS pourra-t-elle venir perturber USVO ?

Quoiqu'il en soit la venue de l'Union Sportive Valenciennes-Orchies est un grand honneur pour le club de Sceaux et nous promet une très belle soirée que nous espérons partager avec le plus grand nombre de Scéens possibles. (Attention venez le plus tôt possible et à pied car les parkings risquent d'être bien surchargés !)

### Composition de l'équipe ASA Sceaux

DESCOINS	Chantal	lm74
ROBINI	Muriel	lm85
LACRABE	Amandine	lm78
BLACKEBROUGH	Cori	lm75
PETITEAU	Emilie	lm78
THISSE	Elodie	lm85
CAPIN	Ingela	lm88
MOOS	Carolyn	lm96

Entraîneur : Frédérique Pollet Assistant : Bernard Faure

**VENEZ NOMBREUX SOUTENIR L'A.S.A.S POUR CETTE RENCONTRE EXCEPTIONNELLE !**

mercredi 23 janvier 2002 à 20h

ASA Sceaux - U.S. Valenciennes-Orchie

(Prix des places : 4 et 8 Euros, réservations au 01.46.61.97.36)

## 27<sup>e</sup> CROSS

### de la ville de Sceaux

### Dimanche 10 février 2002

### de 9 h à 12 h 30

### Inscriptions gratuites

### à partir du 28 janvier 2002

**CERTIFICAT MÉDICAL OBLIGATOIRE**

Renseignements : service communication de la ville de Sceaux 01 41 13 33 40

# 36<sup>e</sup> Semaine de l'orientation de Bourg-la-Reine

Le Centre d'information et d'orientation (CIO) de Sceaux, service de l'Éducation nationale, en collaboration avec le CELEERS (Centre d'étude et de liaison économie-enseignement de la région sud de Paris) et la mairie de Bourg-la-Reine, organise la 36<sup>e</sup> Semaine de l'orientation.

DATES ET HEURES	lieux	THÈMES
Mercredi 16 janvier 2002 20h30	1	<b>Colloque d'ouverture :</b> Nouvelles compétences, nouvelles technologies dans une société post-industrielle
Jeudi 17 janvier 2002 20h30	2 3 1	<b>Le droit :</b> ses débouchés, ses formations <b>Les métiers de l'information :</b> journaliste, attaché de presse ... <b>Les métiers du sport :</b> enseignement, monitorat, gestion d'installations sportives, technico-commercial
Vendredi 18 janvier 2002 20h30	2 1 3	<b>Devenir ingénieur :</b> quelles formations ? quelles fonctions ? <b>Les carrières commerciales :</b> BTS, DUT <b>Les langues étrangères vivantes :</b> "des métiers spécifiques et un outil indispensable dans le monde d'aujourd'hui".
Samedi 19 janvier 2002 * à partir de 14h	4	<b>Les préparations aux Grandes écoles :</b> classes préparatoires littéraires, économiques, scientifiques et technologiques. * Pour chaque type de classe préparatoire, il sera proposé deux conférences identiques, l'une à 14 h 30, l'autre à 15 h 45.
Lundi 21 janvier 2002 20h30	2 1 3	<b>Les professions paramédicales :</b> analyse biologique, diététicien, ergothérapeute, infirmier, kinésithérapeute, manipulateur en radiologie, opticien, orthophoniste, orthoptiste, pédicure-podologue, psychomotricien, puéricultrice. <b>Faire des études scientifiques à l'université :</b> acquérir une culture scientifique en vue d'un métier. <b>Multimédias, infographie :</b> de nouveaux métiers.
Mardi 22 janvier 2002 20h30	2 3 1	<b>Les carrières médicales et pharmaceutiques :</b> médecin, dentiste, pharmacien, sage-femme, vétérinaire. <b>L'administration des entreprises :</b> assistant de direction, assistant de gestion, comptable. <b>Les métiers de l'enseignement :</b> professeur des écoles, des collèges, des lycées professionnels, des lycées d'enseignement général et technologique.
Mercredi 23 janvier 2002 20h30	2 1 3	<b>La Défense nationale :</b> Air, Mer, Terre <b>La gendarmerie</b> <b>La police nationale</b> <b>Haut enseignement de commerce et de gestion :</b> Grandes écoles et IUP <b>Les métiers du tourisme :</b> faire voyager, accueillir, animer et gérer
Jeudi 24 janvier 2002 20h30	5 2 3	<b>Les métiers de la Culture et du Patrimoine :</b> musées, bibliothèques, archéologie, édition, librairie ... <b>Electronique, électrotechnique, automatisme, productique :</b> le technicien supérieur (BTS, DUT) <b>Partir étudier en Europe :</b> mettre de l'Europe dans sa formation en France. Rentrer dans l'enseignement supérieur en Angleterre, en Allemagne, en Espagne. Faire un stage linguistique.
Vendredi 25 janvier 2002 20h30	2 3 1	<b>Les carrières sociales :</b> assistante sociale, conseillère en économie sociale et familiale, éducateur spécialisé, éducateur de jeunes enfants. <b>Les artisans du cadre de vie :</b> architecte, géomètre, ingénieur de construction, architecte d'intérieur, urbaniste, paysagiste. <b>Le monde de l'Informatique :</b> industrie, gestion, réseaux et télécommunications

Renseignements au CIO  
Centre d'information et  
d'orientation  
10 rue Gaston Lévy 92330 Sceaux  
Tél. 01 46 60 48 21

## LIEUX

1 Auditorium  
École Nationale de Musique  
11-13 boulevard Carnot  
Bourg-la-Reine

2 Salle "Les Colonnes" AB  
51 boulevard du Maréchal Joffre  
Bourg-la-Reine

3 Salle "Les Colonnes" C  
51 boulevard du Maréchal Joffre  
Bourg-la-Reine

4 Lycée Lakanal  
3 avenue du Président Franklin  
Roosevelt - Sceaux

5 Salle "Les Colonnes" A  
51 boulevard du Maréchal Joffre  
Bourg-la-Reine

# Interview de Bruno Robine, Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris - Hauts-de-Seine

**Sceaux Magazine :** Quelles sont les missions de la CCIP ?

**Bruno Robine :** La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, première CCI de France et d'Europe accompagne les entreprises à chaque étape de leur développement, de la création à la transmission. Elle favorise également leur croissance sur les marchés intérieurs comme extérieurs.

**S. M. :** Vous conduisez la délégation des Hauts de Seine. Comment travaillez-vous ?

**B.R. :** Trait d'union entre les pouvoirs publics et le monde économique, la CCIP Hauts de Seine se fait l'interprète des intérêts des 55 000 entreprises alto-séquanaises. Au quotidien, une équipe de 130 personnes, animée par 15 membres élus eux-mêmes aidés de 120 délégués consulaires – tous chefs d'entreprises – accompagne les entreprises et intervient sur tous les grands dossiers de l'économie départementale. Nous jouons à fond la carte de la proximité. Le siège de la délégation est à Nanterre. Deux antennes, l'une à Antony, en liaison avec Sceaux et animée par Pénélope Fourcade-Fraissinet, la seconde à Boulogne, relaient nos actions au plus près du terrain. Ainsi, les liens qui se sont créés avec les élus locaux et les acteurs économiques du sud comme du nord du département permettent de travailler encore plus efficacement.

**S. M. :** Quels sont vos grands domaines d'action ?

**B.R. :** Notre palette de prestations s'articule autour de grands pôles : la création et la cession d'entreprise, le développement en terme de croissance, de performance y compris à l'international, le recrutement et la formation et enfin l'information réglementaire et économique au travers, du Centre d'Information Economique Départemental, plus connu sous le nom de CIED 92.

**S. M. :** Sur un sujet d'actualité tel que les 35 heures ?

**B.R. :** Pour que les 35 heures ne se transforment pas en casse-tête pour les PME/PMI, le département Formation Emploi de la CCIP Hauts de Seine a mis en place un dispositif complet d'information. En appelant un seul numéro, le 01 46 14 27 37, les entreprises des Hauts de Seine trouvent réponse à leurs questions.

**S. M. :** Selon vous, qu'est-ce qui caractérise Sceaux ?

**B.R. :** Sceaux est une ville attrayante, rayonnante. Vous avez notamment l'une des rues commerçantes les plus réputées de France. Avec un quartier piétonnier au potentiel extraordinaire. Et puis, il faut souligner, que vous formez les entrepreneurs de demain ! Sceaux a toujours eu la particularité d'avoir, si l'on peut dire, presque autant d'étudiants – tout âge confondu – que d'habitants. C'est unique ! Vous réunissez et formez

sur votre territoire les talents dont la France a besoin. Là encore, l'Histoire parle. Jean-Baptiste Colbert a marqué une époque, celle du 17<sup>e</sup> siècle. Les manufactures qu'il a créées ont été les prémices de la grande industrialisation, avec des vues exportatrices. Sceaux a apparemment bien inspiré Colbert vu l'influence qu'il a eue !

Quant à la ville en elle-même, je suis ravi de voir la dynamique mise en œuvre par la nouvelle municipalité. Les assises du centre initiées par Philippe Laurent les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre derniers vont dans le sens souhaité par les Chambres de Commerce et d'Industrie. Pour dynamiser nos cœurs de ville, il est primordial de mener des réflexions en amont et en aval, avec le concours de la population, des commerçants et des entreprises, si petites soient elles. Créer une identité forte et préserver la dynamique économique est nécessaire si l'on veut éviter la connotation ville dortoir. Vous êtes au cœur d'un bassin de vie qui a une cohérence, une logique et que les réflexions sur l'intercommunalité viendront encore renforcer.

**S. M. :** Comment travaillez-vous avec les associations de commerçants ?

**B.R. :** A Sceaux, nos équipes travaillent en étroite collaboration avec l'Union des Commerçants et Artisans – l'UCAS – animée par Dominique Guillou. Je suis particulièrement heureux que l'idée de créer

un poste de "manager de centre-ville" – que je n'ai cessé de promouvoir – ait séduit votre ville. Sa mission consistera principalement à développer le commerce, à le dynamiser tout en faisant le lien entre la population, les élus et les commerçants. La carte KIKOO qui fonctionne comme une tirelire et qui est un moyen innovant pour fidéliser sa clientèle, sera un élément de ce dispositif. Tous ces chantiers visent à maintenir l'activité et la qualité de vie des quartiers. Au travers des intérêts des commerçants, ils apportent un "plus" tangible aux consommateurs alto-séquanais.

J'aimerais, à l'aube de cette nouvelle année, former des vœux de plein succès pour tous les créateurs, les commerçants et les dirigeants d'entreprises installés sur votre belle commune. Qu'ils n'hésitent pas à appeler les conseillers de leur Chambre de Commerce et d'Industrie. Ils sont là pour les accompagner dans leurs projets.

*Propos recueillis par Christian Lancrenon, adjoint au maire.*

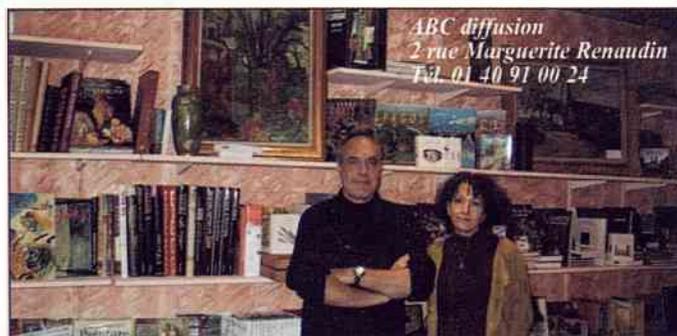
## CCIP des Hauts de Seine :

6/8, rue des Trois Fontanot  
92023 Nanterre Cedex  
Tel. 01 46 14 26 26  
www.ccip92.com

## Antenne d'Antony :

7, rue du Marché - 92160 Antony.  
Tel. 01 42 37 07 07  
Pénélope Fourcade-Fraissinet  
pfourcade@ccip.fr

## Bienvenue...



Michel Valet vous accueille dans son magasin situé 2 rue Marguerite Renaudin (ex La Cigale).

Livres d'art, objets de décoration (anciens et modernes), tableaux...

Achats et ventes: 01 40 91 00 24

Ouvert tous les jours, sauf le lundi: de 10h à 13h et de 15h à 19h  
Dimanche: 10h à 13h

# Séance publique du 20 décembre 2001

## PRINCIPAUX DOSSIERS EXAMINÉS

### AMENAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

#### Reconstruction du cinéma Trianon

#### Le conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises relatif aux travaux de démolition du bâtiment cinéma Trianon. Il a également autorisé le maire à lancer un appel d'offres ouvert auprès d'entreprises générales ou des groupements d'entreprises et à signer les marchés à intervenir.

**Voté à la majorité (4 votes contre)**

#### Requalification des espaces publics aux abords de la cité scolaire Marie Curie et de l'IUT

#### Le conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises établi en vue du lancement de la consultation relative aux travaux portant sur la requalification des espaces publics aux abords de la Cité scolaire Marie Curie et de l'IUT et visant à un aménagement de sécurité rues Emile Morel et Constant Pilate, il a également autorisé le maire à lancer l'appel d'offres ouvert correspondant et à signer le marché et tous documents afférents, à solliciter des subventions au taux maximum auprès du Conseil général des Hauts-de-Seine, du Conseil régional d'Ile-de-France et du SIPPEREC.

**Voté à l'unanimité**

#### Réhabilitation avec mise aux normes du marché du Centre

#### Le conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises relatif aux travaux de réhabilitation avec mise aux normes du marché du Centre, il a également autorisé le maire à lancer un appel d'offres ouvert auprès d'entreprises séparées et à signer les marchés à intervenir et tous autres documents s'y rapportant et à solliciter de la part du Conseil général et du SIPPEREC des subventions au taux maximum.

**Voté à la majorité (4 votes contre)**

### VOIRIE

#### Stationnement payant des véhicules sur voirie et dans les parcs de stationnement. Tarifs au 1<sup>er</sup> janvier 2002

#### Le Conseil a :

rapporté sa délibération du 22 novembre 2001 en ce qu'elle fixe les tarifs de stationnement sur voirie et dans les parcs de stationnement Charaire et Robinson à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Voté à l'unanimité**

### ENVIRONNEMENT

#### Adoption du principe d'un plan municipal de lutte contre le bruit

#### Le conseil a :

approuvé le principe de la réalisation d'un plan municipal de lutte contre le bruit. Il a également décidé de réaliser un diagnostic préalable à l'établissement de ce plan et autorisé le maire à solliciter de la Région une subvention au taux maximum.

**Voté à l'unanimité**

### PATRIMOINE COMMUNAL – LOGEMENT

#### Délégation du droit de préemption à l'office d'HLM de la ville pour l'acquisition du terrain situé 10 rue des Pépinières

#### Le conseil a :

a étendu le périmètre de la délégation du droit de préemption urbain donnée le 29 juin 2000 à l'OPHLM de la ville de Sceaux au bien sis 10 rue des Pépinières, au prix de 3 170 000 F auquel s'ajoute une commission d'agence de 130 000 F. De même a-t-il décidé de verser à l'OPHLM une subvention de 600 000 francs en vue de la réalisation de logements locatifs sociaux sur ce terrain.

**Voté à la majorité (4 votes contre)**

#### Engagement d'une procédure de reprise des concessions à l'état d'abandon au cimetière de Sceaux

#### Le conseil a :

approuvé l'engagement d'une procédure de reprise des concessions à l'état d'abandon au cimetière.

**Voté à la l'unanimité**

### AFFAIRES FINANCIERES

#### Budget Ville - Décision modificative n° 5

#### Le conseil a :

adopté les décisions modificatives n°5 au budget de la Ville, exercice 2001.

**Voté à l'unanimité (5 abstentions)**

#### Budget Assainissement - Décision modificative n° 2

#### Le conseil a :

adopté les décisions modificatives n°2 au budget assainissement, exercice 2001.

**Voté à l'unanimité**

#### Autorisation d'engager, liquider, mandater les dépenses d'investissement avant le 31 mars 2002

#### Le conseil a :

autorisé le maire à engager, liquider et mandater les dépenses d'investissement de 2001 avant le vote du budget 2002 dans la limite des crédits établis.

**Voté à l'unanimité (5 abstentions)**

#### Avances sur subvention et participation 2002 à certaines associations d'établissements publics

#### Le conseil a :

autorisé le versement d'avances sur subvention et participation 2002 selon les modalités suivantes :

C.S.C.B	46 000 €
M.J.C.	77 000 €
OMS	60 000 €
Syndicat intercommunal du Conservatoire	122 000 €
Office du tourisme, syndicat d'Initiative	4 000 €
ASAS Basket féminin	60 000 €
ASAS Basket masculin	30 000 €

Association de développement Intercommunal

des Blagis	3 000 €
Comité des Œuvres sociales et culturelles	4 000 €

#### **Voté à l'unanimité**

Les Gémeaux

310 000 €

**Voté à la majorité (4 votes contre)**

#### Vœu relatif au non-maintien en 2002 de la tradition de l'amnistie des contraventions postérieurement à l'élection présidentielle

#### Le conseil a :

approuvé le vœu relatif au non-maintien en 2002 de la tradition de l'amnistie des contraventions postérieurement à l'élection présidentielle,

**Voté à l'unanimité**

### QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- le stationnement en centre ville les jours de marché pendant les travaux de rénovation,
- le souhait d'un centre ville pour tous les quartiers,
- l'intercommunalité,
- le centre commercial des Blagis.

**LA PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL**

**JEUDI 24 JANVIER 2002 À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

# Un cas unique dans l'Histoire de France ! Voyons si vous êtes des "€uro avertis" ! ...



Cette scène un peu tirée par les cheveux reste néanmoins plausible !... Elle montre le casse-tête auquel clients et commerçants pourraient être confrontés si nous ne nous mettons pas à l'euro dès maintenant...

## La scène...

Dimanche 17 février 2002. Il est 19h30. Je vais acheter une baguette pour le dîner. Je me souviens encore du prix en francs : 4,40 F. Je n'ai en poche qu'une pièce de 10 F et 0,50 euro.

Je les présente à mon boulanger en demandant une baguette...

À 7h. le lendemain matin, je vais racheter du pain pour le petit-déjeuner...

## Les questions...

1. Que dit mon boulanger le 17 ?
2. Que décide-t-il de faire face aux deux pièces que je lui tends ?
3. Je repars avec une baguette ?... et plus d'un euro... ou moins d'un euro en poche ?...
4. Le lendemain matin, avec ce qu'il me reste en poche, je peux acheter du pain...

A = 1/2 baguette seulement

B = jusqu'à 2 baguettes

C = Ça dépend !

## Résumé

en euro, j'ai en poche	0,50 €	soit 3,28 F
en francs, j'ai en poche	10 F	soit 1,52 €
coût de la baguette	4,40 F	soit 0,67 €
monnaie rendue	5,60 F	ou 0,85 €
il me reste en poche	5,60 F + 0,50 €	ou 0,85 € + 0,50 €

## Les réponses...

1. Il me dit : "...à partir de demain vous ne pourrez plus payer en francs..."

2. Il prend ma pièce de 10 F car avec 0,50 euro soit 3,28 francs, je n'ai pas assez... et me rend de la monnaie...

3. Je repars avec une baguette... et plus ou moins un euro :

3.1. Plus d'un euro... s'il me rend la monnaie en euro : 0,85 euro en monnaie rendue sans oublier le 0,50 euro que j'avais en arrivant... soit 1,35 euro

3.2. Moins d'un euro... s'il me rend la monnaie en francs : le 0,50 euro que j'avais en arrivant et les 5,60 F qu'il m'a rendus.

**Réponse C !**... Tout dépend si la veille il m'a rendu la monnaie en euros ou en francs...

4.1. S'il m'a rendu la monnaie en euros, je peux tout juste acheter 2 baguettes

avec mes 1,35 euro (4,40 F x 2 = 8,80 F soit 1,34 euro pour être précis)

4.2. S'il m'a rendu la monnaie en francs, je ne peux utiliser que mon 0,50 euro (3,28 F) et n'acheter qu'une demi-baguette... Je devrai dans ce cas échanger mes 5,60 F, le franc n'ayant plus cours depuis la veille, dimanche 17 février 2002 minuit !

## Quelques conseils pour être "euro avertis"

Les "kits euro" qui étaient disponibles mi-décembre ont dû vous aider à vous familiariser avec les pièces en jouant en famille "à la marchande" pendant les fêtes...

Dès maintenant, payez en euro ! Placez une tirelire commune dans un endroit stratégique de la maison (entrée, cuisine...) et demandez à toute la famille d'y mettre francs et centimes qui sont encore au fond des porte-monnaie, poches, tirelires d'enfants et tiroirs !... Allez les échanger dans votre banque en une fois avant le 30 juin prochain... Passé ce délai, si vous en retrouvez sous votre matelas ou dans un bas de laine, pas de panique, vous pourrez les échanger à la Banque de France pendant 3 ans pour les pièces et 10 ans pour les billets !...

## Moralité...

Ne transformez pas votre commerçant en agent de change ! Il n'est pas là pour vous permettre d'écouler vos francs ! Tout le monde doit jouer le jeu. Simplifions-nous donc la vie et facilitons-leur le travail ! Plus vite nous nous mettrons à l'euro, mieux ce sera pour tous... Clients et commerçants ! Soyez dès maintenant des euro avertis !...

**Christian Lancrenon**  
adjoint au maire délégué à l'emploi, à l'économie et au commerce.

# Formations à l'euro pour les personnes âgées

Le 26 novembre 2001 à 15h00 une action de formation au passage à l'euro s'est déroulée à la résidence des Imbergères en présence de M. Anteby, euroformateur. Une trentaine de personnes âgées ont ainsi pu préparer l'arrivée de l'euro dans leur porte monnaie avec un rappel historique de la construction européenne et de la mise en place de la monnaie unique, l'identification

des nouvelles espèces, pièces et billets, et des mises en situation pratiques permettant dès à présent de calculer son budget et de le répertorier dans le cahier des comptes en euros délivré à l'occasion de cette formation.

Par ailleurs la Ville a offert aux quelque trois cents bénéficiaires des services de maintien à domicile un convertisseur francs/euros afin



de faciliter les premiers achats...



Photos : D. Fradin

# Inscriptions scolaires

Les **inscriptions** pour la scolarisation des enfants à la rentrée de septembre 2002 dans l'une des écoles de Sceaux se dérouleront en mairie du **21 janvier au 5 avril 2002**.

Le service de l'Action éducative vous recevra du lundi au vendredi de 14 h à 17 h et le samedi de 9 h à 11 h 30 pour enregistrer l'inscription de votre enfant et vous indiquer l'école du secteur dont relève votre logement.

L'admission à l'école élémentaire est de droit, une fois remplies les formalités d'inscription.

L'admission à l'école maternelle sera prononcée par la directrice de l'école concernée, en fonction de l'âge et

*Pour le meilleur accueil de vos enfants à l'école, pour éviter les fermetures de classe et obtenir d'éventuelles ouvertures, procédez aux inscriptions de vos enfants le plus tôt possible !*

dans la limite des places disponibles. En pratique, les enfants nés avant le 31 décembre 1999 sont admis.

#### Pièces à fournir :

- Livret de famille,
- Carnet de santé ou certificat de vaccinations (BCG, DT-Polio),
- Trois dernières quittances de loyer ou factures EDF-GDF,
- Dernier avis d'imposition à la taxe d'habitation,

- Dernier avis d'imposition sur le revenu.

**Attention :** seuls les originaux de ces documents seront pris en considération. Toute fausse déclaration pourra faire l'objet de poursuites en application de l'article 441-6 du Code pénal.

**Pour tout renseignement :**  
tél. 01 41 13 33 92 ou 91

# Séjours de vacances de printemps 2002

Les services de la mairie procéderont entre le samedi 2 et le vendredi 15 février 2002 aux inscriptions des enfants âgés de 6 à 17 ans qui souhaitent participer aux séjours de vacances durant les congés de printemps.

• **Pour les 6-14 ans**, inscriptions et renseignements auprès de l'Action éducative, tél. 01 41 13 33 92/91.

• **Pour les 15-17 ans**, inscriptions et renseignements auprès de la Mission jeunesse, tél. 01 41 13 33 58.

# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 7 au 11 janvier 2002	Du 14 au 18 janvier 2002	Du 21 au 25 janvier 2002	Du 28 janvier au 1 <sup>er</sup> février 2002
<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• demi pomélo, radis et beurre</li> <li>• poulet rôti</li> <li>• carottes béchamel</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• galette des rois</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage</li> <li>• bœuf bourguignon</li> <li>• semoule</li> <li>• yaourt sucré, <b>yaourt arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• radis et beurre, <b>chou-fleur cocktail</b></li> <li>• filet de hoky pané et citron</li> <li>• haricots beurre persillés</li> <li>• fromage</li> <li>• flan caramel, flan chocolat</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage au choix</li> <li>• rôti de dinde au jus</li> <li>• haricots verts</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul>
<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• betteraves vinaigrette, poireaux vinaigrette</li> <li>• filet de porc et ketchup (filet de dinde*)</li> <li>• coquillettes</li> <li>• yaourt arôme, yaourt sucré</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• carottes râpées, concombres vinaigrette</li> <li>• cordon bleu</li> <li>• petits pois</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• crêpe au fromage, friand</li> <li>• jambon de Paris (jambon de volaille*)</li> <li>• purée d'épinards</li> <li>• fromage frais sucré, <b>fromage frais arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• céleri rémoulade, tomates vinaigrette</li> <li>• steak haché</li> <li>• purée de carottes</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul>
<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte, <b>salade de Bretagne</b></li> <li>• lapin à la dijonnaise</li> <li>• julienne de légumes</li> <li>• <b>fromage</b></li> <li>• liégeois au chocolat, <b>liégeois vanille</b></li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade de maïs, <b>macédoine</b></li> <li>• cheeseburger</li> <li>• pommes wedges</li> <li>• fromage blanc sucré</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salami (mortadelle*) et cornichon</li> <li>• rôti de veau au jus</li> <li>• flan de courgettes</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• chou rouge vinaigrette, concombres vinaigrette</li> <li>• escalope de porc grillée (escalope de poulet*)</li> <li>• torsades</li> <li>• yaourt sucré, <b>yaourt arôme</b></li> <li>• tarte aux pommes</li> </ul>
<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• taboulé piémontaise</li> <li>• mignonin de veau forestier</li> <li>• haricots verts</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>JEUDI REPAS ALSACIEN</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte</li> <li>• choucroute garnie (choucroute à la volaille*)</li> <li>• fromage frais arôme</li> <li>• pâtisserie de l'euro et jus de pomme</li> </ul>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates vinaigrette, <b>achards</b></li> <li>• spaghetti bolognaise, gruyère râpé</li> <li>• fromage</li> <li>• brownie, fromage blanc nature (maternelles)</li> </ul>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte, <b>macédoine mayonnaise</b></li> <li>• assiette de charcuteries</li> <li>(assiette de charcuteries de volaille*)</li> <li>• pomme vapeur et son fromage à raclette</li> <li>• fruit</li> </ul>
<b>VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade coleslaw, <b>concombres bulgare</b></li> <li>• pavé de merlu provençale</li> <li>• pommes noisettes</li> <li>• flan vanille, <b>flan chocolat</b></li> <li>• biscuit</li> </ul>	<b>VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates aux olives</li> <li>• <b>chou blanc vinaigrette</b></li> <li>• omelette</li> <li>• riz et ratatouille</li> <li>• fromage, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres vinaigrette, <b>salade verte</b></li> <li>• émincés de poulets à la normande (omelette*)</li> <li>• frites</li> <li>• yaourt arôme, <b>yaourt sucré</b></li> <li>• fruits au sirop</li> </ul>	<b>VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• carottes à l'orange, <b>salade composée</b></li> <li>• pavé de colin pané et citron</li> <li>• chou-fleur au gratin</li> <li>• <b>crème vanille, crème pralinée</b></li> <li>• crêpe chocolat</li> </ul>

## Le mois de la santé a rencontré son public



Le samedi 10 novembre avaient lieu à l'ancienne mairie deux conférences relatives à la prévention des maladies cardio-vasculaires. L'une abordait la prévention de ces maladies sous l'angle de l'alimentation, l'autre par la pratique du sport. Animées par le Professeur Jean Valty qui a su partager son savoir de façon conviviale, elles ont accueilli une trentaine de participants qui ont ainsi pu recueillir informations et témoignages. Il ressort de ces conférences qu'une alimentation variée, équilibrée et régulière reste le moyen le plus efficace de rester en bonne santé en sachant que certains aliments sont à privilégier et qu'avec l'âge les besoins nutritionnels diminuent. Quant au sport, sa pratique non violente et raisonnable doit être encouragée et synonyme de plaisir. Si aucun sport n'est a priori à déconseiller, c'est la pratique

qui doit parfois être adaptée en fonction des aléas liés à l'âge et aux histoires personnelles.

Le mardi 20 novembre 45 personnes se sont rendues à la résidence des Imbergères pour participer au forum santé. Elles ont pu parcourir les sept stands mis en place pour cette manifestation, relatifs à la nutrition, la vision, l'audition, le sommeil, l'activité physique, les maladies neurologiques, la désorientation, la vie sociale et affective, et discuter avec les intervenants présents. La disponibilité de ces derniers et la documentation qu'ils avaient apportée ont permis de répondre aux interrogations et aux questions des visiteurs qui se sont montrés très intéressés par ce forum qui proposait une approche globale des difficultés engendrées par le vieillissement.

## Des élèves de Sceaux au tribunal... pour une sortie éducative

Depuis plusieurs années la ville de Sceaux organise dans le cadre de la prévention, en collaboration avec les établissements scolaires, la police nationale et le Tribunal de grande d'instance de Nanterre, une action de sensibilisation des élèves aux questions de citoyenneté. En 2000 cette action a été menée avec le collège Jeanne D'Arc et en 2001 trois classes de première année de BEP du lycée professionnel Florian ont participé.

En 2002 deux classes de quatrième et deux classes de première des collèges et lycées Lakanal sont concernées. L'objectif est de rapprocher les jeunes des services de police et de justice et notamment de travailler sur la connaissance et les représentations qu'ils en ont.

### Cette initiation se déroule en plusieurs temps.

Dans un premier temps, et pour la première fois en 2002, les jeunes ont en classe une présentation du système judiciaire par un avocat du barreau de Nanterre préalable à la visite du Tribunal de grande instance. Ensuite ils assistent à une audience de deux chambres correctionnelles où sont jugées des affaires de drogue, d'infractions au code de la route, de vol, d'infractions voire de violence.

Pendant les audiences, plusieurs affaires sont jugées. Elles peuvent s'être déroulées dans des villes avoisinantes ou à Sceaux. Certaines sont proches de situations vécues quotidiennement par les jeunes.

A la sortie des audiences, les élèves rencontrent un avocat avec lequel des échanges ont lieu à partir de ce qu'ils retiennent des affaires jugées, sur leur compréhension des jugements et de la terminologie.

A la suite de ces interventions un questionnaire est distribué afin d'évaluer ce que les élèves ont retenu des audiences et des échanges avec les représentants de la police et de la justice.

Comme les années précédentes, ce projet sera travaillé avec les enseignants des collèges et lycées Lakanal dans le cadre de l'apprentissage à l'exercice de la citoyenneté.

Les visites au Tribunal de grande instance de Nanterre sont prévues les mercredis 9, 23, 30 janvier et 6 février 2002 matin pour les classes de quatrième. Les lundis 21 janvier, 4 et 11 février et le jeudi 7 février 2002 après-midi pour les classes de première. Les élèves assisteront aux audiences des 12<sup>e</sup>, 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> chambres correctionnelles.

## Les restaurants du cœur dans notre secteur

Du 9 décembre 2001 au 26 mars 2002, les personnes qui se seront préalablement inscrites, seront reçues par des bénévoles des restaurants du cœur les lundis, mercredis et vendredis matin de 9h30 à 11h30 et des denrées permettant de préparer un repas complet et équilibré (viande ou poisson, légumes, fromage, dessert) leur seront remises dans un cadre convivial permettant écoute, dialogue et conseil. L'inscription se fait sur place, 23 avenue Lombart à Fontenay-aux-

Roses, les lundis, mercredis et vendredis de 9h30 à 11h30. Tél. 01 41 87 92 32.

La ville de Sceaux s'associe avec les Restaurants du Cœur, les pouvoirs publics qui apportent des subventions, les nombreux donateurs, la ville de Fontenay-aux-Roses et tous les bénévoles qui apportent leur concours à cette action en faveur de ceux pour qui les difficultés se sont accumulées et qui trouvent un soutien pour franchir un peu mieux ces mois d'hiver.

## Collecte alimentaire des 23 et 24 novembre 2001

### Un grand merci à tous !

Lors des deux journées de collecte alimentaire des vendredis 23 et samedis 24 novembre 2001 et grâce à votre générosité, ce sont près de 6 tonnes de denrées non périssables qui ont été collectées dans les trois points de collecte - Atac Blagis, Atac centre et Monoprix Robinson - et dans les écoles par le collectif des associations caritatives de la ville de Sceaux. Le dépôt de la banque alimentaire d'Ile de France sert à approvisionner toutes les associations qui apportent

un secours aux plus démunis.

Les deux tiers de la collecte sont entreposés localement pour venir en aide plus spécifiquement aux familles de Sceaux.

Merci à tous les bénévoles qui ont assuré le ramassage des denrées : associations de quartiers, Saint Vincent de Paul, Secours catholique... ainsi qu'à la municipalité et aux services de la Ville qui ont assuré la logistique de cette journée et ont mis à la disposition des associations matériel et locaux.

# École nationale de musique

## A l'écoute des Heures musicales

Destinées aux étudiants du cycle spécialisé préparant le diplôme d'Etudes Musicales (D.E.M.), les Heures musicales se présentent sous la forme d'un récital partagé entre deux ou trois musiciens. Régulièrement, des programmes de qualité élaborés conjointement avec les professeurs, proposent au public un choix de pièces solistes, en sonate ou en formation de chambre. Outre l'indispensable expérience de la scène qu'elles procurent, ces Heures musicales sont aussi l'occasion pour nos jeunes interprètes de présenter en avant-première un programme de concert ou de concours, concours d'entrée dans un CNSM par exemple.

Ces manifestations publiques ont lieu à l'ancienne mairie de Sceaux généralement le vendredi à 19h.

**Prochains rendez-vous les 1<sup>er</sup>, 8 et 15 février à 19h, pour vivre quelques heures de plaisir musical.**

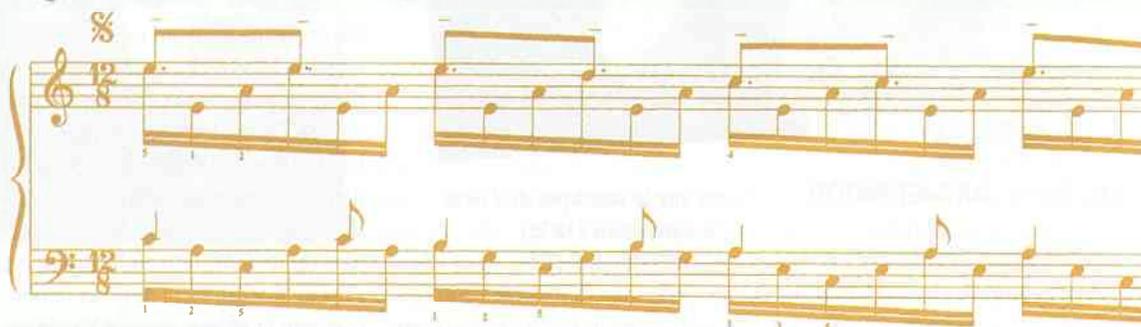
### Prochains rendez-vous à l'ENM

Jeudi 24 janvier à 18h30, ancienne mairie : audition libre.

Mardi 29 janvier à 18h30, auditorium : audition libre.

Jeudi 31 janvier, de 15h à 21h, auditorium : classe publique des classes de violoncelle.

Vendredi 1<sup>er</sup>, 8 et 15 février à 19h, ancienne mairie : Heures musicales.



# Coup de foudre

## à la bibliothèque municipale !



Photos : Alex Hermant

A Sceaux, les animations programmées par la bibliothèque municipale auront pour sujet la foudre.

Plusieurs rendez-vous sont proposés pour en savoir plus sur ce phénomène impressionnant, sa nature, ses effets, son histoire, l'avancée des connaissances :

- Une exposition "la foudre, une exposition du tonnerre" présentée du **18 janvier au 13 février**

- Une conférence avec Gérard Berger, chercheur au laboratoire de physique des gaz et des plasmas (CNRS/Supélec) et Alex Hermant, photographe spécialisé dans la prise de vue de phénomènes orageux et

fondateur du musée de la foudre à Marcenat (Cantal), le **samedi 2 février à 15h.**

- Des ateliers scientifiques conçus et animés par l'association "Les petits débrouillards" les **mercredis 23 et 30 janvier, les samedis 26 janvier et 9 février** (à partir de 9 ans, réservation indispensable).

Pendant la durée de l'exposition, un film vidéo sur le sujet sera diffusé.

Une sélection de documents dont plusieurs illustrés de magnifiques photos signées Alex Hermant sera disponible, ainsi qu'un choix de romans sur le coup de foudre dans la littérature !



"Les Quatre éléments", la thématique de la 6<sup>e</sup> édition de "La Science se livre", opération organisée par le Conseil général et l'ADAC 92 se déclinerà dans la plupart des bibliothèques des Hauts-de-Seine.



**Bibliothèque municipale**  
7 rue Honoré-de-Balzac  
Tél. 01 46 61 66 10

### Nouveaux horaires d'ouverture

Mardi: 12h30 - 18h

Mercredi: 10h - 12h et 14h - 18h

Jeudi: 14h - 19h30

Vendredi: 14h - 18h

Samedi: 10h - 13h et 14h - 17h

# Les Gémeaux



Amaury du Closel



Michel Rostain

Photos : D.R.

## LUCIA DI LAMMERMOOR

De Gaetano Donizetti  
CREATION

Opéra en trois actes, livret de Salvatore Cammarano d'après Walter Scott  
Direction Musicale : Amaury du CLOSEL

Mise en scène : Michel ROSTAIN  
Chœur : Ensemble Vocal "Lumen de lumine"

Direction : Didier Louis

### Notes sur la musique de *Lucia di Lammermoor* (1835)

Les Lammermuir Hills, dont l'héroïne du roman de Walter Scott tire son nom, sont une région d'Écosse au sud-est d'Edimbourg, région de collines à la végétation rase, battue par les vents de la Mer du Nord. Plongée l'hiver dans une demi-obscurité permanente due aux épais brouillards qui y règnent, on n'y

rencontre pas âme qui vive, tant la rudesse du climat semble avoir écarté toute présence humaine.

La musique que Donizetti a composée pour ce drame emblématique fait à n'en pas douter une entorse à la géographie. La Lombardie où il était né devait lui sembler déjà suffisamment septentrionale : les brumes du Lac de Garde suffiraient et les mirlions remplaceraient les cornemuses.

Romantisme lombard contre romantisme écossais donc, mais romantisme tout de même, car il n'est pas besoin de voyager pour imaginer. Et Donizetti est un maître dans ce domaine. Rappelons-nous que *Lucia di Lammermoor* est écrit à une période de transition de l'histoire de l'opéra. Rossini vient de poser définitivement la plume, signant l'arrêt de mort du bel canto, et Verdi, qui ouvrira le chemin d'une nouvelle vocalité, ne débutera que quelques années plus tard. Dans l'intervalle, Bellini et Donizetti feront des carrières aussi fulgurantes que brèves, mais leur

style vocal, basé sur une écriture proprement instrumentale de la voix et sur sa virtuosité, appartient déjà au passé. Qu'importe d'ailleurs, puisque Donizetti sait merveilleusement transcender la virtuosité en la mâtinant de signifiant : l'impureté comme métaphore de l'humanité, en quelque sorte.

Il suffit pour s'en convaincre d'observer avec quelle maîtrise il traite l'air de la folie de Lucia au troisième acte de l'opéra. La voix de l'héroïne s'entrelace avec la flûte, comme s'il s'agissait d'un double concerto instrumental au sens classique du terme. Mais la virtuosité se transforme imperceptiblement en tourbillon quasi hypnotique, évocation subtile de la dérive de l'esprit. La voix s'incarne. D'instrument, elle devient personnage, glissement, marqué par la grâce, du geste instrumental au geste théâtral. L'instinct cède le pas au sens, la joliesse au destin.

**Amaury du Closel**  
**vendredi 11 et mardi 15 janvier**  
**à 20h45 dimanche 13 janvier à 17h**  
**Grand Théâtre**



## HUM

Victoires de la musique 2000 (meilleur album de jazz).  
Victoires de la musique d'honneur 2000 (Pierre Michelot).  
Grand prix du disque 2000 de l'Académie Charles Cros.  
"Choc" 1999 du magazine Jazzman  
Diapason d'or - ffff Télérama.  
Avec : Daniel Humair (drums), René Urtreger (piano) et Pierre Michelot (contrebasse)  
**vendredi 18 janvier à 20h45**  
**Grand Théâtre**

## LA PRINCESSE MALEINE

De Maurice Maeterlinck

Mise en scène : Yves Beaunesne  
Avec Astrid Bas, Roland Bertin, Audrey Bonnet, Laure Bonnet, Nicole Colchat, Marie Favasuli, Rébecca Finet, Florian Goetz, Valérie Keruzoré, John Kokou, Petronille de Saint-Rapt, Marc Schreiber, Freddy Sixx, Dominique Valadié, Cédric Vieira, Claire Wauthion et trois enfants

La Princesse Maleine est une pièce du début, la première pièce d'un poète de 27 ans riche de sa solitude, de son inexpérience, de son irresponsabilité même (...)  
Maeterlinck réunit des instants qui, en s'ajoutant et en se complétant, s'amplifient et se densifient pour rendre quelque chose de notre expérience du monde. C'est le grand théâtre des incertitudes, où le présent se joue en abattant les cartes du passé (...)  
Maeterlinck est constamment pris en flagrant délit de fabuler. Les dialo-

gues quittent la surface, les personnages se mettent à dire ce que d'ordinaire on ne dit pas : leurs mots sont des choses vivantes. Voilà un auteur qui s'est interrogé sur la puissance créatrice des mots, sur leur capacité de faire vivre tout ce qu'ils désignent, même le néant, sur la force sidérante de l'imaginaire - car nous

tenons davantage à ce que nous avons inventé qu'à ce que nous avons réellement observé.

**Yves Beaunesne**  
**du jeudi 24 au samedi 26 janvier à 20h45 - Grand Théâtre**



### Trio Christian Escoudé

Grand Prix 2000 de la SACEM  
Avec : Christian Escoudé (guitare), Florin Niculescu (violon) et Pierre Boussaguet (contrebasse)  
**vendredi 1<sup>er</sup> février à 21h30**  
**Sceaux What**

**Renseignements et réservations :**  
**Théâtre Les Gémeaux**  
**49, av. Georges Clemenceau**  
**Tél. 01 46 61 36 67**

# Conseil de jeunes de Sceaux

*Le conseil de jeunes s'est réuni le 17 décembre 2001 en séance plénière sous la présidence de Philippe Laurent, maire de Sceaux.*



*Les jeunes élus posent pour la première photo de groupe.*

Mise en place pour la première fois voici près de dix ans, cette assemblée de jeunes est constituée d'élèves de 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> des collèges Marie Curie et Lakanal élus par l'ensemble des délégués de classe pour un mandat d'un an. Au nombre de 35, ils vont se prononcer sur des projets qu'ils souhaitent voir mis en œuvre, faire

valoir leurs attentes et participer ainsi activement à la politique jeunesse de leur ville. Ils seront également informés des grands projets que la ville prépare afin d'en comprendre le sens et de pouvoir émettre des avis sur ce qui les touche plus directement. A l'issue de cette première rencontre, des commissions ont été constituées



*Le conseil de jeunes réuni en séance plénière.*

par thème de travail sur les sujets que les membres du conseil ont retenus. Ils pourront également communiquer dans notre magazine sur le déroulement de leurs travaux ainsi que sur tous les sujets qui les intéressent. Certains s'impliqueront sur tout ce qui relève des animations et des pratiques auxquelles ils sont attachés qu'il s'agisse de musique, de rollers ou du Défi-Jeunes. D'autres travailleront autour du cinéma Trianon, suivront sa reconstruction et prépareront des événements de programmation jeunesse. Une grande réflexion sera également menée par tous autour des lieux de

rencontre qui leur sont propres, de leur relation avec l'ensemble des Scéens et de la manière de trouver leur place dans l'animation générale de notre ville. Enfin un lien étroit sera maintenu entre les nouveaux élus et ceux qui ont terminé leur mandat mais qui continuent à prendre des responsabilités dans l'organisation des événements jeunesse. Un bel exemple de participation, d'engagement pour la collectivité et de prise de conscience du rôle qu'un jeune citoyen peut tenir dans sa ville au service du plus grand nombre.

**Chantal Brault,**  
premier adjoint au maire,  
délégué à la jeunesse.

## LES ÉLUS AUX CONSEIL DE JEUNES

Adrien DE GRIVEL  
Christopher LAI  
Stanislas DE FROISSARD-BROISSIA  
Pierre BOULAND  
Marc BERRY  
Aurélien PARENT  
Elise GIRAULT  
Chloé BOURRIS

Jenny DUCHEMIN  
Florent BRUNCO  
Edouard TINTIGNAC  
Diane MELLOUL  
Simon VALLUET  
Lucas RADICELLA  
Florian DOUCERON  
Antoine MARUANI

Lisa FENET  
Leïla HAMDANI  
Mariam SISSOKO  
Antoine GAURY  
Vincent KIENAST  
Grégoire SAINT-MARTIN  
Aude PACITTO  
Ariane LUNATI  
Ronan TREILLET

Faustine LUQUE  
Antoine MOITTIE  
Audrey PAUL  
Antoine BOERI  
Alexia MENASSE  
Clémence CACHET-FOURNIER  
Jenifer KOCH  
Elisa GILIOLI  
Flore PORTEJOIE

## Vous avez entre 15 et 25 ans et un projet auquel vous tenez.



Dans le cadre d'un jury, la Ville de Sceaux choisira les meilleures propositions parmi celles qui lui seront présentées. Ce seront celles qui auront pu donner à un intérêt personnel une dimension d'intérêt collectif.

N'oubliez pas que la passion des uns doit pouvoir susciter l'intérêt du plus grand nombre.

**Les projets retenus seront soutenus et aidés financièrement.** Ces projets peuvent être de différentes natures. Nous vous donnons ci-dessous quelques exemples non exhaustifs qui vous guideront peut-être dans la définition de votre projet.  
**Culturel** Une recherche des traditions artistiques ou artisanales dans un pays, une région, un chantier de réhabilitation, de fouilles mais aussi une création artistique...  
**Sportif** Se dépasser dans une course en montagne, ou un périple en vélo,

relier des villes, vivre une aventure, relever un défi, un raid, un rallye, une randonnée...  
**Documentaire** Une recherche à caractère didactique à l'aide de films, de reportages, d'articles sur la découverte d'une région, d'une pratique, de la vie quotidienne, de la faune ou de la flore...  
**Scientifique** Mener une recherche approfondie dans un domaine donné, une invention, une découverte, un projet multimédia...  
**Humanitaire** Porter assistance à des populations en difficulté par un

envoi de médicaments, de denrées, par une participation à une action concrète sur le terrain, aider à l'intégration de personnes, mener une action en faveur de l'environnement...  
**Adressez votre candidature à la Mairie de Sceaux, Mission Jeunesse, Opération PROJEUNES, 120 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 58.**

**Attention : dernier délai le 18 mai 2002.**



# Petite Chronique du temps passé



Les Amis de Sceaux reprennent ce mois-ci leur "Petite chronique du temps passé", en vous proposant de cheminer le long de la rue Pierre Curie.

Gardiens de la mémoire, nous tentons au fur et à mesure de nos recherches, de transmettre le souvenir des lieux et des êtres qui y ont vécu avant nous, nous sentant leurs héritiers.

Nous le faisons dans Sceaux Magazine, mais aussi dans nos publications ou dans l'espace que la ville a mis à notre disposition à la bibliothèque municipale pour réunir, conserver et classer les documents privés qui nous sont donnés et qui peuvent être consultés lors de nos permanences le samedi après-midi (sauf vacances scolaires).

## La rue Pierre Curie (I)

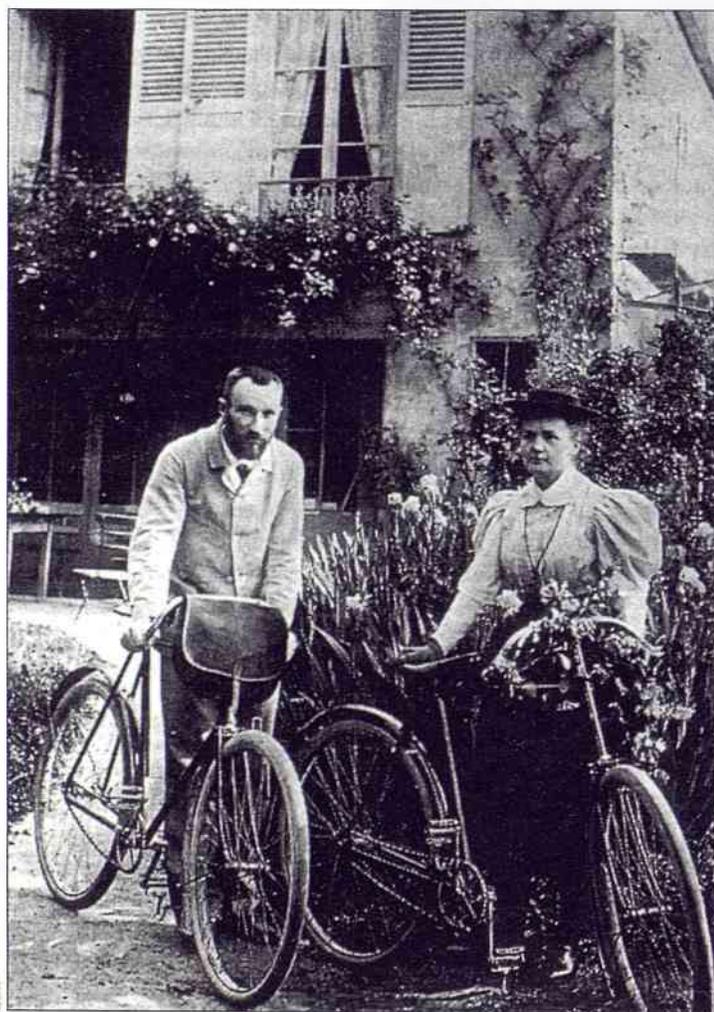
Ainsi appelée depuis la délibération du conseil municipal en date du 23 février 1907, qui a voté à l'unanimité que "le nom de Pierre Curie (serait donné) à la rue des Sablons, rue habitée autrefois par M. Curie, entre la rue des Chesneaux et le territoire de Châtenay, limite de Sceaux".

Ce terme de Sablons est significatif du sous-sol du Bassin parisien : nous sommes en plein dans la zone des sables de Fontainebleau. C'est un lieu-dit qui s'étendait, selon le plan Terrier dressé en 1781 pour Cicille pour le duc de Penthièvre, de la rue des Chesneaux jusqu'à la rue Madeleine Crenon environ. De nos jours les Sablons ne sont plus représentés que sous la forme du "sentier des Hauts Sablons" lequel s'étendait autrefois jusqu'à l'avenue des quatre chemins et dont la partie ouest forme la rue Pasteur. La voie qui prendra le nom de "rue" des Sablons au XIX<sup>e</sup> siècle est aussi tortueuse que possible et a gardé cet aspect, déroutant pour les automobilistes, vieux reste de chemin agricole. Sur le plan de Cicille cité plus haut, le sentier porte également le nom "d'ancienne voie aux vaches".

Ceci nous rappelle l'existence du Marché de Sceaux, foire aux bestiaux installée par Colbert en 1667

sur la route d'Orléans et dont il nous reste les bâtiments administratifs et l'hôtellerie (pépinière Nombrot-Bruneau en particulier...). Les bêtes arrivaient à pied des provinces de l'Ouest : Bretagne, Normandie, Perche... et devaient être passablement fatiguées et crottées. Par chance la colline de Sceaux était limitée par deux petits ruisseaux : le rû de la Fontaine du sentier au Nord et le rû d'Aulnay au Sud où l'on pouvait rafraîchir les animaux avant de les rassembler pour la vente.

Des immeubles remplacent les maisons familiales du XIX<sup>e</sup> siècle,



Pierre et Marie Curie

mais on peut encore voir quelques demeures anciennes.

N°9 : c'est là que vivait la famille du Dr Curie, le père de Pierre Curie lors du mariage de ce dernier avec Marie Sklodowska le 26 juillet 1895. La photo, avec la maison en arrière-plan, du couple qui s'appête à partir faire une promenade à bicyclette est connue.

Rappelons qu'en 1995, le Président Mitterrand a fait transporter au Panthéon, les cendres de Pierre et de Marie Curie qui reposaient au cimetière de Sceaux. La tombe conserve les restes des parents Curie face à la tombe de Frédéric Joliot et d'Irène Joliot-Curie. Après la mort de sa femme le Dr Curie est allé vivre avec ses enfants et ses petites-filles. Et ce n'est qu'après l'accident de Pierre Curie, tué par un omnibus parisien, glissant sur les pavés de bois, que Mme Curie et sa famille, sont venus vivre à Sceaux dans l'actuelle rue J. Mascré.

Après le départ des Curie, c'est un peintre-décorateur d'origine suisse, Eugène Grasset (1841-1917) qui loua la maison. Il se fit connaître comme illustrateur (*Les 4 fils Aymon*), comme affichiste, comme dessinateur de meubles (son père était ébéniste) comme dessinateur de

vitraux (Troyes, Lyon, etc...).

N°15 : charmante maison datant de la fin des années 1890. Elle a abrité un architecte, M. Boileau, auteur des magasins du Bon Marché, du château Boucicaut à Fontenay-aux-Roses, du monument à Gambetta autrefois installé dans la cour du Carrousel du Louvre (selon Seris, *La Cité moderne*).

**Les Amis de Sceaux, Société d'histoire locale**

**Bibliothèque municipale**

**7 rue Honoré de Balzac**



## Plan municipal de lutte contre le bruit

*Le bruit est un sujet majeur d'insatisfaction, à l'origine d'un nombre accru de plaintes de la part des Scéens. Pour remédier aux problèmes de nuisances sonores, la Ville engage cette année un plan municipal de lutte contre le bruit.*

Comme dans tous les milieux urbains, l'environnement sonore de la ville de Sceaux est "riche" de bruits variés : bruits de voisinage, bruits de chantier, bruits résultant d'activités professionnelles, bruits de transports, bruits d'avion... Ces bruits contribuent certes à rendre la ville vivante, mais leur excès peut engendrer une dégradation de notre qualité de vie. Il faut gérer le bruit urbain, afin qu'il ne devienne pas une nuisance insupportable.

de 14h30 à 19h30, les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h, les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.

Il s'agit aujourd'hui d'aller plus loin en matière d'amélioration de l'ambiance sonore. C'est pourquoi la Ville engage cette année un plan municipal de lutte contre le bruit. Cette démarche, soutenue financièrement par la Région, permet de bâtir une politique anti-bruit qui s'inscrit dans la durée.

### APPEL À CONTRIBUTIONS

**Pour être efficace, la lutte contre le bruit nécessite la mobilisation de tous. C'est pourquoi nous vous invitons dès à présent à faire part au maire, par écrit, de l'ensemble de vos remarques au sujet des problèmes de bruit que vous rencontrez. Elles seront ainsi prises en compte dans le diagnostic réalisé dès le mois de mars.**

Il est très difficile de définir un bruit - et la gêne qu'il engendre - objectivement. En effet, si on peut en mesurer les caractéristiques, chaque individu aura sa propre perception du bruit "gênant", en fonction de son âge, de ses goûts, du moment, du lieu... La notion de confort auditif varie selon les personnes, et pour une même personne selon les situations.

La Ville s'est depuis longtemps préoccupée des problèmes de bruit ; c'est ainsi que depuis 1994, un arrêté municipal fixe quelques règles à observer en matière de bruits, dont les bruits de chantiers et les bruits de voisinage. Les agents de la police municipale sont d'ailleurs habilités à constater un certain nombre d'infractions.

**L'arrêté municipal du 8 septembre 1994 fixe les heures d'utilisation des tondeuses à gazon :**  
les jours ouvrables de 8h à 12h et

Dans un premier temps, sera réalisé un diagnostic qualitatif établi par un groupe de travail représentatif comprenant des élus, des fonctionnaires municipaux, des associations de quartier, des acteurs privés (entreprises), et des acteurs publics (transporteurs). Au cours de trois réunions programmées de mars à juin, ce comité dressera un constat des nuisances sonores existant dans la ville et permettra de définir les véritables priorités sur lesquelles il faut agir.

A l'issue de ce diagnostic, la Ville établira alors dans un programme pluriannuel d'actions, qui peut regrouper plusieurs types d'interventions dans des domaines aussi variés que la sensibilisation et l'information, les actions techniques sur les bâtiments, l'urbanisme, la formation du personnel communal, la réglementation locale et le traitement des plaintes.

## La collecte sélective

### Ramassages des emballages et déchets ménagers

#### Le bac vert

réservé au verre :  
**les bouteilles, flacons et pots en verre.**  
Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bleue Image



#### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.  
Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

#### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.  
Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

#### Les déchets verts

La collecte de déchets verts est interrompue pendant les mois d'hiver. Elle reprendra au printemps.



#### Les objets encombrants

**Secteur Ouest :** les lundis 7 et 21 janvier, 4 et 18 février 2002  
(objets à sortir pour 6 h du matin).  
**Secteur Est :** les lundis 14 et 28 janvier, 11 et 25 février 2002  
(objets à sortir pour 6 h du matin).  
Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39.

#### Les déchets toxiques

prochaine collecte le samedi 16 mars 2002

## Association sportive Boule de Sceaux

Dimanche 7 octobre, s'est tenue dans la grande salle des baraquements, l'assemblée générale de l'association sportive Boule de Sceaux, en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, de Chantal Brault, premier adjoint chargé de la jeunesse et des sports et de M. Jean Boule, secrétaire du comité bouliste départemental.

Après l'allocution du président, les différentes commissions ont été abordées.

Nos effectifs restent stables avec une sensible augmentation de nos jeunes.

Le bilan de l'année sportive exceptionnel pour notre club, certainement le meilleur depuis la création du club en 1955.

Les principaux résultats de la saison : champion de France des centres de formation boulistes minimes pour la deuxième année, qualification au

championnat de France en double minimes à Dives-sur-Mer, qualification au championnat de France en quadrette cadets à Macon (32<sup>e</sup> de finale), qualification au championnat de France quadrette 3<sup>e</sup> division à Macon (32<sup>e</sup> de finale).

**L'assemblée a nommé son nouveau bureau, qui est composé comme suit :**

**Président :** Patrick Fraioli

**Vice président, trésorier adjoint, responsable des jeunes :**

Robert Duffenne

**Secrétaire :** Marcel Bakis

**Secrétaire adjoint :** Emile Murgues

**Trésorier :** Gérard Bédrossian

**Commission sportive :**

Michel Rochet

**Commission des concours :**

Jean-Pierre Planque

**Animation interne :**

Bruno Gasperoni

**Commission de presse :**

Maryse Fraioli

Cette assemblée avait un goût particulier puisque nos amis Valérie et Fabrice Briet étaient revenus tout spécialement d'Avignon, pour y assister. Ce fut l'occasion pour notre club de les féliciter pour leur mariage et remercier tout particulièrement le dévouement de Fabrice auprès de nos jeunes.

Un buffet était organisé où tous étaient conviés.

Le clou de la journée fut quand Bruno Gasperoni remis à Fabrice, un présent réalisé de ses mains "le boulodrome de Sceaux en modèle réduit" qui ému notre ami et toutes les personnes présentes.

Mais déjà la nouvelle saison a commencé, ainsi, la plupart de nos jeunes évoluent en catégorie cadets. Ils ont participé à l'Omnium

organisé à Compiègne réunissant huit comités boulistes où ils terminèrent troisième de ce tournoi. Un excellent résultat pour leur première participation dans cette catégorie.

Ils peuvent dorénavant participer aussi en catégorie adultes. C'est pourquoi le club a décidé cette année de participer au championnat national 4 où nos deux premières rencontres se sont soldées par deux victoires contre Orléans 17 à 7 et Ris-Orangis 13 à 11.

A Franconville pour le challenge d'hiver la quadrette composée de : M. Bakis, B. Gasperoni, P. Bardoux et R. Fraioli a accédé à la finale et s'est donc qualifiée pour la finale régionale qui aura lieu à Bondy en mars prochain.

Un grand bravo à tous.

L'AS Boule de Sceaux souhaite une bonne et heureuse année à tous.

**Maryse Fraioli**

## Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses



*Tir de la Saint Sébastien : Au centre de ce fagot se trouve la meilleure flèche, elle désignera le vainqueur du tournoi.*

Avec la fin du premier trimestre de la saison sportive, s'achèvent les cours donnés à nos nouveaux adhérents. A ce stade la première opération importante est l'acquisition d'un matériel personnel, choisi au plus près des besoins et aptitudes de chacun.

Cette indispensable démarche accomplie, et après avoir effectué les réglages nécessaires, nos nouveaux archers peuvent s'entraîner auprès des anciens ou profiter de l'organisation des différents concours et jeux d'arc programmés sur la saison. Dans l'immédiat, après une première manifestation en décembre et un concours à 18 m, courant janvier, c'est le tir traditionnel de la Saint Sébastien qui nous mobilisera le 19 janvier. Ensuite les distances de tir de nos entraînements évolueront pour atteindre 30 m en salle, afin de préparer nos nouveaux tireurs à la sortie sur le pas de tir extérieur réservée aux archers confirmés.

**Alain Gerbaud**

**7 rue Bagno a Ripoli**

**92350 Le Plessis-Robinson**

## Tennis club de Sceaux

**L'école de Tennis : l'effort porte ses fruits.**

L'école de Tennis du club assure la formation de plus de 500 enfants, majoritairement issus de la commune. Un enseignement adapté permet un apprentissage et une progression au fil des âges. La détection des meilleurs éléments permet au TC Sceaux de participer aux compétitions officielles.

Dès la rentrée, les meilleurs talents se sont illustrés dans les compétitions départementales puisque les 2 équipes cadettes fille et garçon se sont qualifiées pour le tableau final du championnat des Hauts de Seine qui se dérouleront en janvier.

**Téléthon : Le TC Sceaux brave l'hiver et le froid**

L'initiative "24h de tennis" a dynamisé toutes les énergies du club (bénévoles, enseignants, membres). Ils furent nombreux à répondre présent à l'appel, et à apporter leur don et leur temps.

Les installations en plein air de la rue de l'Yser ont servi de cadre à cette manifestation. Heureusement, le club house offrait abris, chaleur et confort pendant toute la nuit.

**Assemblée Générale annuelle**

Le TC Sceaux réunit son assemblée générale annuelle le 6 février 2002 à 20h30 (salle de l'ancienne Mairie). Moment phare, l'assemblée générale permet de dresser le bilan de la vie du club et de construire son avenir. Elle permet à chaque adhérent d'apporter une contribution active à notre association.

La présence de chacun est la garantie d'un club ouvert à tous et d'un poids réel sur les dossiers qui conditionnent notre activité.

Le TC Sceaux organise sa soirée annuelle le samedi 2 février 2002 (renseignements et inscriptions au club).

Bonne et heureuse année à tous !



# Animathèque – MJC de Sceaux

## EXPOSITIONS

### Cilé : A corps fortuits

Du mardi 8 au vendredi 18 janvier.  
Entrée libre

### Laurent Prunella : L'Ulster, l'espoir d'une réconciliation

Une exposition photographique de Laurent Prunella qui nous transporte en Irlande du Nord (Belfast et Derry) et qui nous présente, la marche vers la paix de cette population lassée par la guerre.

Du mardi 15 janvier au vendredi 15 février. Entrée libre.



### Doisneau, Cavanna : Culottes courtes et doigts pleins d'encre

Robert Doisneau, photographe connu de tous, a changé l'histoire de la photographie. En 1975, il a réalisé un reportage sur Sceaux que la ville lui a demandé.

L'Animathèque souhaite rendre hommage à cet artiste de renom et accueillera une exposition intitulée "Culottes courtes et doigts pleins d'encre".

Du mardi 22 janvier au vendredi 15 février.

## CONCERTS

### Fuerza del camion

2<sup>e</sup> partie du cycle "La MJC invite le monde".

Ce combo de quatre musiciens vous invite à un embarquement immédiat pour une traversée de Cuba à New York où les rythmes traditionnels de la Havane côtoient les ambiances chaudes de la métropole...

Samedi 19 janvier à 20h30

Animathèque MJC  
Tarifs : 7 € / 5,5 €

### 1<sup>ère</sup> scène rock'in caisse :

Soirée rock dynamitée par les groupes des studios La Caisse Claire.

Samedi 2 février à 20h30

Animathèque MJC

Tarifs : 10 € / 7 €



## JEUNE PUBLIC

### Gigi Bigot et Ronan Robert "Lulla dans la lune"

Gigi Bigot, la conteuse, s'inspire d'histoires traditionnelles qu'elle mixte avec son propre regard sur la vie et le monde d'aujourd'hui. Dans *Lulla dans la lune*, tout y est : une trame intelligente, des histoires captivantes dans une ambiance mi-fantastique, mi-réaliste, des chutes originales, un accompagnement musical hors pair dû à Ronan Robert. Lulla, l'héroïne de ce spectacle deviendra vite une compagne indispensable pour vos enfants et ne vous étonnez pas si vous sous surprenez à rêver, tout comme Lulla et à vous laisser porter par la queue du vent dans ce récit truffé de contes traditionnels revisités par Gigi Bigot.

Mercredi 6 février à 14h30

Animathèque MJC  
Tarifs : 7,5 € / 4,5 €

## THEATRE

### "Pour un oui pour un non"

De Nathalie Sarraute

Par la compagnie "ici et là"

La pièce est construite autour d'une question pressante, "que s'est-il passé ?". L'un des deux personnages

veut savoir, l'autre hésite puis meurt d'envie de dire, et à dénouer l'écheveau du malentendu, ils réalisent tous deux le gouffre vertigineux qui les sépare. Samedi 2 février 20h30

Ancienne Mairie

Tarifs : 10 € / 7 €

## STAGES

### • Flamenco

#### "Los Cabales" - 8 séances

Pablito et Tini véritables artistes de danse se relaieront pour animer ce stage dédié au flamenco, une danse empreinte d'une grande sensibilité et qui fait appel à la technicité, l'élégance et la finesse.

Lundi 14, 21, 28 janvier ; 4, 11 février et 4, 11, 18 mars

De 19h à 20h30 ados/adultes

Tarif : 98 €

### • Hip-Hop

#### "Liaisons fatales" - 6 séances

La compagnie Liaisons Fatales vous accueille pour un stage d'initiation. A la clé, la mise en place d'une mini création qui sera présentée en juin 2002.

Samedi 19 janvier ; 2, 16 février et 2, 16, 23 mars

De 14h30 à 16h30

Tarif exceptionnel Jeunes. Stage subventionné Jeunesse et Sports : 50 €

### • Danse orientale

#### Hinda Abdelmoumen - 8 séances

Pour toutes celles qui sont tombées sous le charme ou qui voudraient découvrir cette nouvelle discipline, la MJC joue les prolongations dès la rentrée 2002. Loin des stéréotypes des vieux films américains, l'approche artistique de notre animatrice vous permettra de trouver harmonie et concentration en abordant les baladi, shari et autres danses traditionnelles...

Mercredi 16, 23, 30 janvier ; 6, 13 février et 6, 13, 20 mars

De 19h à 20h30

Ados/adultes

Tarif : 75 €

### • Abat-jour

#### Liliane Thaler - 4 séances

Venez apprendre à réaliser des abat-jours rigides pour créer une nouvelle ambiance dans votre intérieur.

Mardi 15 janvier, 12 février, 12 mars, 9 avril

De 14h à 18h

Tarif : 84 €

### • Danse contemporaine :

Agnès Martin

Séances mensuelles

de perfectionnement

Samedi 26 janvier, 9 février, 9 mars, 27 avril, 4 mai

De 14h à 17h30

Tarif par séance : 22 €

### • Peinture d'icônes

#### Mihael Milunovic - 6 séances

Introduction à la technique, l'esthétique et l'histoire de l'icône. Ce stage vous guidera de façon très claire à travers les différentes étapes de la réalisation et vous permettra d'apprécier les différents styles d'icônes.

Lundis et jeudis du 14 au 31 janvier

De 19h30 à 21h30

Tarif incluant les fournitures : 155 €

Ces stages sont réservés aux adhérents de la MJC. Pour adhérer et vous inscrire à un stage, présentez-vous à l'accueil du lundi au vendredi de 10h à 22h et le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h30.

Prix pour l'année en cours : 85 Fr / adulte, 65 Fr / tarif jeune jusqu'à 25 ans.

## SITE INTERNET

Retrouvez toutes ces informations et inscrivez vous pour recevoir régulièrement les newsletters de l'Animathèque MJC sur notre site web : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

## REMERCIEMENTS

L'Animathèque MJC remercie toutes les personnes : bénévoles, adhérents ou sympathisants qui se sont mobilisées tout au long de l'année écoulée et tout particulièrement lors de l'assemblée générale.

## Animathèque – MJC

21 rue des écoles

Tél. 01 43 50 05 96

Fax : 01 43 50 87 24

email : [mjc.sceaux@wanadoo.fr](mailto:mjc.sceaux@wanadoo.fr)

internet : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)



# Centre social et culturel des Blagis

## Cours de patchwork

Mardi de 13h45 à 16h15 : 15 et 29 janvier, 12 février, 5 et 19 mars, 2 et 30 avril, 7 et 22 mai, 4 et 18 juin + 2 journées de 6h à déterminer avec le professeur.

Tarif : 1 050 F

Animatrice : Nicole SCHMEIDER

Ces cours s'adressent aux personnes débutantes et celles souhaitant se perfectionner.

Apprentissage des techniques de bases du patchwork géométrique et du matelassage, de l'appliqué, du trapunto, boutes, etc.

Renseignements, descriptif du cours et inscriptions :

C.S.C.B. 2, rue du Dr Roux 92330 SCEAUX 01.41.87.06.10



## Exposition "Aquarelle" de Joëlle MARCHAL

Du 14 au 21 janvier 2002

Habitant le quartier de longue date, Joëlle MARCHAL s'est découvert depuis 3 ans une passion pour l'aquarelle. Autodidacte, elle transpose ses émotions pour un paysage, un monument ou une rencontre faite au hasard d'un voyage.

## Animations au CSCB pendant les vacances d'hiver

Pour les 4/6 ans : 2 ou 3 activités seront proposées aux bout choux : activités manuelles, jeux, cinéma, piscine...

Nombre de places : 5

Pour les 7/11 ans : pendant les 2 semaines, le C.S.C.B. proposera des sorties à la carte : patinoire, cinéma, bowling, visite à Eurodisney, piscine, activités manuelles...

Nombre de places : 16

Pour les 12/15 ans : stage Hip-Hop, des sorties : Eurodisney, piscine, bowling, activités sportives...

N'hésitez pas à nous contacter pour obtenir le programme.

Renseignements, descriptif du cours et inscriptions :

C.S.C.B. 2, rue du Dr Roux. Tél. 01.41.87.06.10

## Réseau d'écoute, d'appui et d'accompagnement des parents

Dans le cadre du Réseau d'Ecoute, d'Appui et d'Accompagnement des parents, le C.S.C.B. a mis en place un plan d'actions.

Pour concrétiser ce soutien à la parentalité, le C.S.C.B. propose de rassembler les parents, de les faire se rencontrer autour de thèmes sur les problématiques parentales, de mettre à leur disposition un "lieu ressource" où ils puissent trouver d'abord un

accueil, puis des éléments de réponse pour les aider dans leurs difficultés, un espace permettant de dialoguer avec eux, et une permanence de médiation familiale afin de traiter les problèmes spécifiques de communication dans la famille.

### Les groupes de parole des parents :

- Les rencontres thématiques avec un intervenant spécialisé ont pour objectif de répondre aux préoccupations des parents, de les aider dans leurs difficultés quotidiennes, à mieux assurer leur rôle éducatif et les conforter dans l'exercice de leurs responsabilités.

- Les discussions libres ont pour objectif d'amener les parents à échanger sur leurs pratiques quotidiennes en matière d'éducation afin de valoriser leurs compétences, de rompre l'isolement, de renforcer les liens parents/enfants. Les rencontres ont lieu une fois par mois ou tous les deux mois.

- Les ateliers de communication parents/enfants ont pour objectif d'aider à une meilleure communication avec ses enfants : savoir écouter, les entendre, répondre à leurs questionnements, leurs angoisses, affronter le conflit avec moins d'appréhension, savoir dire "non" et donc poser des limites... Un atelier se déroule sur trois séances (2 ou 3 ateliers dans l'année).

### La médiation familiale :

Elle a pour but d'apporter des réponses

aux besoins spécifiques des familles par un accueil adapté, notamment lorsque la communication entre les membres de la famille est en souffrance, de faciliter l'émergence de solutions appropriées à la situation et aux besoins de chacun.

Permanence le samedi matin de 10h à 13h. Tél. 06 63 06 12 77

### Lieu ressource :

Dans l'accueil, un espace de convivialité a été installé ainsi qu'un pôle "documentation information parents". En bibliothèque un rayon d'ouvrages spécifiques "parentalité" a été mis en place (livres et revues).

Ces différentes actions sont ouvertes à tous les parents ou grands-parents, soucieux d'assumer leur rôle au sein de la famille, ou aux parents en difficulté de communication ou en questionnements sur la communication parents/enfants.

Pour mettre en place de dispositif, le C.S.C.B. travaille en partenariat avec la ville de Sceaux, la DDASS, la politique de la Ville (Conseil général, État), les associations de parents d'élèves, des professionnels des établissements scolaires de proximité, l'association Parentissimo...

Le prochain groupe de parole portera sur le thème : "Sexualité et adolescence". Le mardi 22 janvier à 20h30

CSCB 2, rue du Dr Roux

Tél. 01 41 87 06 10

## Club scéen des anciens des Blagis



Notre repas de fin d'année en association avec le club des aînés a eu lieu le 15 décembre sous la présidence de M. le maire.

L'assemblée générale se tiendra le 10 janvier à la salle polyvalente suivie de la traditionnelle galette des rois.

Le 24 janvier aura lieu au club, salle polyvalente, une journée proposée par Tourisme et Santé avec repas et après-midi dansante animée par un musicien. Vous danserez sur les rythmes

et chansons que vous avez tant aimés. Participation 60 F.

Rendez-vous au club à 10h30 précises. Faites-vous inscrire rapidement. Pensez à renouveler votre cotisation. A tous et à toutes nous vous présentons nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année.

À bientôt au club.

Club scéen des anciens des Blagis

14 bis rue du Docteur Roux

Tél. 01 46 60 51 11

## Les Artistes Scéens

En présence de M. Allardi, adjoint au maire, de plusieurs élus, des membres du conseil d'administration de la MJC et de M. Jean Hulin, invité d'honneur, les Artistes Scéens ont inauguré, le mardi 20 novembre, leur exposition d'automne. Une nombreuse assistance entourait les artistes. Plusieurs récompenses ont été décernées :



- Prix des Artistes Scéens :

M. Abdelkader Arzizi et Mme Inès Allarty

- Prix de la MJC : Mme Malgorzata Montenoise

- Prix du Lion's Club : M. Marc Balland

- Mentions : Mme Moret-Oberlé et M. Jean-Claude de Guyenro.

Le jury a décerné 2 prix spéciaux à MM. Jean-Pierre Magré et François Pochon. Les Artistes Scéens se réunissent le premier mardi de chaque mois, à 20h30, à la MJC.

# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

## "Les Juifs du pape" : n'est-ce point là un paradoxe ?

Je laisserai à Christophe Peter le soin délicat de répondre à cette question, lors de la conférence/projection "L'histoire des Juifs du pape en Avignon au 14<sup>e</sup> siècle", programmée le lundi 14 janvier, à 14h15, salle de l'ancienne mairie. Les rois de France, comme Philippe le Bel en 1306, ou Charles VI en 1394, exercèrent sur les Juifs le chantage permanent de l'insécurité pour leur extorquer des sommes considérables.

L'Église (une douzaine de papes se succédèrent en Avignon de 1303 à 1376) donnera une double interprétation assez contradictoire de sa tolérance du peuple juif. Les uns appelèrent les chrétiens à respecter le sens spirituel de sa présence dans le monde suivant l'enseignement de Saint Paul et de Saint Augustin. Les autres voulurent "qu'ils attestassent par un abaissement bien apparent (rouelle, chaperon grotesque et ghetto) le châtement du déicide et de l'incrédulité" (déjà à cette époque). Quelle est donc la vérité ?

## Alexandrie : "Lumière du monde antique"

Après sa brillante présentation de l'histoire de New-York, Mme Catherine Lambert-Gay nous propose, le

lundi 21 janvier, à 14h15, salle de l'ancienne mairie, de nous conter celle d'Alexandrie fondée en 332 avant J.C. par Alexandre III, surnommé le Grand.



Le phare d'Alexandrie

Mais, aura-t-on le temps d'assister à sa fondation, d'imaginer le phare, le musée et la grande bibliothèque des Ptolémées, d'apprécier huit siècles de poésie et de philosophie, de se promener dans les vestiges de cette cité qui fut grecque, romaine, puis chrétienne, de participer aux plaisirs de Canope, de pénétrer dans la communauté juive, de lire la bible des Septantes. Pour le savoir : il faut y assister !

## Victor Hugo : "Je suis une force qui va !" (Max Gallo)

Le 26 février 1802, naissait à Besançon, Victor Hugo. Un peu en avance pour fêter le bicentenaire de sa naissance, nous avons cependant demandé

à Christian Roy-Camille de venir évoquer la vie de l'un des plus grands écrivains français : Victor Hugo, le lundi 28 janvier, à 14h15, salle de l'ancienne mairie. Sa vie publique (royaliste, bonapartiste, puis républicain) a influencé sa vie privée (amant infatigable, et bon grand-père), l'une et l'autre étroitement mêlées dans sa vie littéraire (poète, romancier et dramaturge). Le plus grand poète français est devenu le poète de la France, puis du monde entier. "J'avais vu, s'est souvenu Malraux, des piles des Misérables entre Bakounine et les écrits théoriques de Tolstoï sur les ramblas de Barcelone pendant la guerre civile d'Espagne".

## Robert Schumann : musicien romantique

Le lundi 4 février, à 14h15, salle de l'ancienne mairie, nous vous invitons à venir assister à une nouvelle fresque audiovisuelle présentée par Philippe Guezennec : "L'âme romantique de Robert Schumann". Après s'être bêtement estropié la main droite, il se livrera alors exclusivement à la



composition, en même temps qu'à la critique (*Écrits sur la musique et les musiciens*, 1854). En 1840, il épousa Clara Wieck qui fut son seul grand amour. Elle devint son inspiratrice et la grande interprète de ses pièces pour piano. Malade, et après une tentative de suicide dans le Rhin, il fut interné en 1854. Il mourut dans les bras de Clara deux ans plus tard.

## Les expositions :

### "Raphaël, grâce et beauté",

le vendredi 18 janvier, au musée de Luxembourg.

### "Picasso sous le soleil de Mithra",

le vendredi 25 janvier, au musée Picasso.

"Rouge et or, les trésors du Portugal baroque", le mardi 5 février, au musée Jacquemart André.

Amis lecteurs, permettez-moi de vous offrir les meilleurs vœux de notre association pour cette nouvelle année : qu'elle vous apporte bonheur, joie, santé, et une très heureuse entrée dans l'Euro ! A ce sujet, mille mercis d'essayer, lors de nos conférences, de faire l'appoint de pièces en euro, afin de faciliter la tâche de nos charmantes hôtes, et la vôtre !

Joseph de Pirey

Pour obtenir un renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina. Tél. 01 46 60 94 00.

## Club des aînés

Nous espérons que l'année 2001 s'est achevée dans une ambiance chaleureuse auprès de vos familles ou avec des amis.

Nous souhaitons à tous, que l'année nouvelle apporte bonheur et santé, pas trop de problèmes avec l'arrivée des euros, ce sont nos vœux les plus sincères. Nous avons fait notre repas



de fin d'année avec nos amis du club des Blagis. Nous fêterons les rois le jeudi 17 janvier 2002 dans la bonne humeur. Venez nous rejoindre.

Amitiés à tous.

Pour tous renseignements : lundi, mercredi, vendredi après-midi de 14h à 17h.

Tél. 01 46 61 68 45.

## Entretiens Robinson Palaiseau 2002

### Maîtriser le temps ?

• 1<sup>e</sup> conférence :

**Le temps de vivre, un temps réglé**

Jacques LE GOFF (historien)  
Dimanche 13 janvier, 16h à 18h  
Eglise réformée de Robinson,  
36 rue Jean Longuet  
92290 Châtenay-Malabry

• 2<sup>e</sup> conférence :

**Vivre dans plusieurs temps**  
Paul RICOEUR (philosophe)  
Dimanche 27 janvier, 16h à 18h

Eglise réformée de Palaiseau,  
33 avenue du Président Wilson  
91120 Palaiseau

• 3<sup>e</sup> conférence :

**Un temps pour Dieu, un temps pour l'homme**

Agnès VON KIRCHBACH (théologienne)  
Dimanche 10 février, 16h à 18h  
Eglise réformée de Robinson,  
36 rue Jean Longuet  
92290 Châtenay-Malabry

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## L'histoire des jardins occidentaux

Tout jardin est le reflet du paradis perdu et pose la question des rapports de l'Homme et du monde, de la culture et de la nature.

Après l'évocation des jardins de la Préhistoire, du Moyen-Age et de la Renaissance notre cycle continue avec deux autres conférences.

## Le jardin à la française : ce plaisir superbe de forcer la nature

Jardin "à la française", jardin "régulier", "formal garden", trois termes évoquant une mise en ordre de l'espace du jardin qui traduit la mainmise du pouvoir central sur le monde : larges allées rectilignes, rideaux d'arbres taillés, calmes miroirs d'eau, nobles sculptures allégoriques... ou le classicisme français !

La vue se perd dans l'immensité des perspectives, mais, soudain, au fil de nos pas, apparaissent d'autres axes, des bassins insoupçonnés, et le noble jardin regorge de surprises : bosquets intimes, grottes oniriques, complexes labyrinthes.

**Rendez-vous le 9 janvier à 14h30 à l'ancienne mairie.**

## Le jardin anglais : une ère de liberté

Allées sinueuses d'où toute ligne droite est bannie, immenses pelouses où les arbres laissés au naturel s'assemblent en bosquets, variété des espèces végétales mêlant leur palettes colorées, l'Angleterre du XVIII<sup>e</sup> siècle, dans un effet de naturel qui doit tout à d'ingénieux artifices, recrée les paysages picturaux qu'elle collectionne avec ferveur. Mais c'est aussi le moment où la fière Albion domine les mers du monde et le jardin "anglo-chinois" multiplie les références les plus exotiques : obélisques et pagodes envahissent le jardin...

**Rendez-vous le 25 janvier à 14h30 à l'ancienne mairie**

## Grands hôtels et palaces parisiens

La notion de Grand Hôtel de Voyageurs et de "Palace" apparaît au 19<sup>e</sup> siècle, sous la Restauration, avec la création du premier Grand Hôtel, près des Tuileries, imaginé par Augustin Meurice. Balzac, lui-même, évoque la difficulté de trouver un logement à Paris à l'époque roman-

tique, notamment dans *Les Illusions Perdues*.

Les expositions universelles vont entraîner le développement de la grande hôtellerie de luxe, fréquentée par un cosmopolitisme élégant et une société moderne et cultivée.

A partir de ce moment suit la construction de nombreux palaces et grands hôtels comme l'hôtel Continental, le Ritz, le Trianon Palace, le Lutétia et bien d'autres, lieux célèbres où les grands du monde politique et artistique se croisent et se donnent rendez-vous.

Cette conférence retrace l'histoire des palaces, en la replaçant dans le contexte de chaque époque, et évoque les hôtes illustres de ces établissements ainsi que quelques anecdotes les concernant, avec la projection de documents photographiques permettant de présenter l'architecture et les décors des réceptions, salons et suites de prestige.

Nous avons invité Marc Gaillard, historien de l'art et de l'architecture pour **une conférence avec diapositives le 18 janvier à 14h30 à l'ancienne mairie.**

## Exposition au château de Sceaux

L'activité humaine et industrielle intéresse les artistes au XIX<sup>e</sup> siècle et au XX<sup>e</sup> siècle. Toujours empreints d'un regard humaniste, selon leur sensibilité ou leur engagement personnel, peintres, graveurs et sculpteurs se sont penchés tantôt sur les lieux en mutation, tantôt sur les hommes à la tâche ou à la peine.

L'impressionnisme, fauvisme, cubisme, néo-impressionnisme jusqu'aux courants esthétiques modernes, dans tous ces mouvements artistiques, les artistes ont témoigné des profondes mutations de notre environnement. Parti esthétique ou philosophique, accord ou désaccord avec le monde en mutation qui les entoure, peintres et sculpteurs ont posé des regards très divers sur le monde du travail et n'ont jamais cessé de s'intéresser aux hommes, à leurs gestes et à leur environnement. Nous organisons **une visite de la belle exposition "Travail et banlieue Regards d'artistes" le 16 janvier**, commentée par Gisèle Caumont, commissaire de l'exposition.

**Renseignements : Marie-Lou Schenkel. Tél. 01 46 61 25 88.**

# Collège Universitaire Fontenaisien

## Antenne de Sceaux



Au cours du 4<sup>e</sup> trimestre 2001, l'antenne du Collège Universitaire Fontenaisien à Sceaux a développé avec un certain succès son programme de conférences au sein de la faculté Jean-Monnet.

Messieurs François Balle, Michel Winock et Nicolas Roossellier, en l'attente de Messieurs Guy Chaussinand-Nogaret et Jean-Claude Sergeant, sont déjà intervenus à la satisfaction d'un public intéressé, attentif et des plus participatif comme l'ont noté les conférenciers eux-mêmes.

Cette dynamique aura son prolonge-

ment tout au long du 1<sup>er</sup> trimestre 2002 dans les mêmes conditions d'accueil :

le jeudi à 15h, dans la salle des Colloques – bâtiment G – de la faculté 54 boulevard Desgranges.

Comme les propositions suivantes en témoignent, vous pourrez rencontrer le :

• **17 janvier** : Hervé Hamon, maître de conférences et directeur de la formation continue à l'université Paris IX Dauphine : "L'enseignement des Sciences Economiques serait-il devenu inaudible?"

• **31 janvier** : Bernard Cottret, membre

senior de l'Institut Universitaire de France, Professeur à l'université de Versailles/Saint-Quentin : "De la Renaissance à la Réforme – 1492-1598".

• **14 février** : Jean Massot, constitutionnaliste, Président de section au Conseil d'Etat : "Réflexions sur la place respective des élections présidentielles et législatives en France".

• **14 mars** : M. le Professeur Claude-Henri Chouard, membre de l'Académie Nationale de Médecine : "L'oreille musicienne : les chemins de la musique de l'oreille au cerveau".

• **28 mars** : Bertrand Vergely, agrégé

de l'Université, maître de conférences à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris, Professeur de philosophie en Première Supérieure : "La souffrance : une pensée en souffrance".

Soyez nombreux et fidèles à nous rejoindre par ces temps difficiles de désordre et de confusion pour vivre un moment de stimulation intellectuelle qui vous livre à l'état "d'honnête homme".

**Pierre Guillemé**

*Trésorier/Vice-président du Collège universitaire fontenaisien*

*Responsable de l'Antenne de Sceaux*

**Vos suggestions : 01 47 02 41 42.**

Accueil des Villes Françaises



## Accueil des villes françaises

### Conférences musicales

Dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, la musique va connaître l'écllosion d'un nouveau genre : le poème symphonique, une pièce pour orchestre, basée sur une idée littéraire, poétique ou extramusicale.

C'est Liszt qui fut l'initiateur de ce genre pendant la période où il était Kapellmeister à Weimar. Dès lors, se sont illustrés dans le genre la plupart des compositeurs : Saint-Saëns, César Franck, puis les Russes dont Rimski Korsakov. Tout le début de la carrière de Richard Strauss lui fut consacré avec des œuvres comme *Dom Juan* ou *Till Eulenspiegel*. Smetana, Dvorak et Janacek s'illustrèrent dans le genre, qui devait évoluer avec les musiciens du début du XX<sup>e</sup> siècle : Schoenberg, Scriabine, Sibelius, Debussy et Ravel. C'est à cette fresque du poème symphonique que Pierre Ancelle consacrera sa conférence, **le samedi 12 janvier, à 15h, à l'ancienne mairie.**

Une deuxième conférence consacrée à la musique tchèque où nous entendrons des œuvres de Smetana, Dvorak et Janacek, aura lieu **le samedi 9 février, également à 15h à l'ancienne mairie.**

### Les hommes de l'ombre : les coulisses du Kremlin d'hier et d'aujourd'hui

Qu'appelle-t-on "hommes de l'ombre"? Ce sont des personnages qui agissent dans des situations obscures et ignorées, dans l'effacement et constamment près du pouvoir. Devenue une grande tradition historique, particulièrement en Russie, leur pratique de la diplomatie secrète a été portée au pinacle par le XX<sup>e</sup> siècle. A l'exemple de Beria, l'éminence grise de Staline, ou d'Alexandre Iakowlev, le Vautrin de Gorbatchev-Rastignac, ces habiles manipulateurs furent souvent plus influents que les dirigeants eux-mêmes.

Après être revenu sur les principaux épisodes et crises majeures qui marquent les relations entre la Russie et l'Europe, le conférencier tentera de répondre à l'importante question qu'on ne peut éviter de se poser : Où va la Russie aujourd'hui ?

Nul n'est mieux placé que Vladimir Fedorovski pour aborder toutes les interrogations politiques, économiques, sociales et aussi intellectuelles qu'appelle la situation actuelle. Ecrivain russe, diplomate au moment des grands bouleversements à l'Est, il fut le porte-parole de Gorbatchev pendant le putsch de 1991 à Moscou.

Docteur en histoire, il est éditorialiste international au *Figaro*, au *Journal de Genève* et professeur à HEC.

Il sera **le samedi 19 janvier à 15h à l'ancienne mairie.**

### L'île Seguin

Le point commun entre le Printemps, la Redoute, Yves Saint-Laurent, le Point, la FNAC, Christie's, Gucci, Boucheron, Conforama, Château Latour, Bouygues et TF1 partiellement, est, vous l'avez deviné, le vaste empire financier dirigé par François Pinault.

Par contre, on sait moins que cet empire a une face artistique constituée par la Fondation d'art contemporain créée par ce mécène sans diplôme qui comprend près de mille œuvres, peintures, sculptures, photos et documents vidéo des artistes majeurs de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Il y a un musée dans une gare à Orsay, un musée dans une piscine à Roubaix, il y aura, dans quatre ans environ, un musée sur l'eau dans un "vaisseau spatial". C'est, en effet, sur l'île Seguin de Boulogne-Billancourt, ce lieu "mythique par son histoire et magique par son emplacement" où un autre empire, celui de Renault, fabriquait, pendant une centaine d'années, des dizaines de millions de voitures, que

François Pinault a décidé, après accord des autorités, de construire le plus grand musée privé d'Europe de 32 000 m<sup>2</sup>, dont le coût sera de l'ordre du milliard de francs, en confiant la réalisation à l'architecte japonais Tadao Ando (ci-dessous une vue de la maquette du musée). Nous vous proposons **le jeudi 24 janvier** la visite de l'exposition que la mairie de Boulogne-Billancourt a, à cette occasion, consacrée à l'aménagement de l'île Seguin.



### Spectacle de marionnettes

AVF Sceaux pense aussi aux enfants et a demandé à Dominique Temporal, marionnettiste talentueux, de présenter à Sceaux son spectacle pour tout public "Drôle de cirque". Un goûter sera offert à tous les enfants présents. Petits et grands sont attendus **le samedi 26 janvier à 15h à l'ancienne mairie.** Les billets pour le spectacle seront en vente à partir du 18 janvier au syndicat d'initiative et aux permanences d'AVF Sceaux.

**Jean Duquesnoy**  
Renseignements et inscriptions :  
14 ter rue des Imbergères  
Tél. 01 43 50 45 05  
et 01 46 60 55 27.



## 5<sup>e</sup> Virade de l'Espoir au Parc de Sceaux



Le 13 novembre dernier, a eu lieu, à l'ancienne mairie, la distribution des prix de la 5<sup>e</sup> Virade de l'Espoir du Parc de Sceaux. Vingt-cinq récompenses ont été attribuées à des écoles, des collèges, des institutions et des

*En présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, Philippe Amiet, André Cornet et Catherine Soublin remettent les prix de la 5<sup>e</sup> Virade.*

groupes de jeunes représentants des établissements de 8 communes pour un total de 103 000 F et des groupes d'adultes, pour un total de 49 000 F. Grâce à tous, nous remettons à "Vaincre la Mucoviscidose" une somme de plus de 460 000 F qui seront affectés à la recherche scientifique et à l'amélioration des soins.

C'est un beau résultat, en augmentation par rapport à l'année dernière. Cette réunion du 13 novembre a été l'occasion de témoigner de notre reconnaissance aux bénévoles qui, au nombre de 130 ont monté, mis en œuvre et démonté, de concert avec les services techniques municipaux, les divers matériels qui nous ont été prêtés. M. Philippe Laurent, maire de Sceaux, adressant quelques mots à l'assistance, a bien voulu déclarer, entre autre chose, que la Virade de l'Espoir avait

désormais toute sa place dans le calendrier de la ville de Sceaux. M. Philippe Amiet, directeur général de "Vaincre la Mucoviscidose" a souligné la place des Virades dans le budget de cette association et la place de la Virade du Parc de Sceaux parmi celle-ci. Un grand merci à tous, bonne année! Au 29 septembre 2002, pour la 6<sup>e</sup> Virade de l'Espoir du Parc de Sceaux. **Jean et Monique Saint-Germain** pour le Comité d'Organisation de la Virade.

# Centre scéen des amitiés internationales

## Voyage à Brühl des handicapés mentaux de Sceaux

Le CSAI poursuit l'effort inauguré par son président, Jacques Steverlynck, décédé il y a peu, qui avait voulu faire profiter aux handicapés physiques et mentaux des échanges organisés entre Sceaux et ses villes jumelles. Cette tentative, un peu hasardeuse, a débuté il y a dix-sept ans.

Tous ces jeunes participent aux voyages et en reviennent enchantés.



Les responsables des groupes apprécient leur discipline et leur coopération.

Cette année, en Allemagne, les distractions furent nombreuses et variées : le magicien et ses tours, la promenade à la Foire de Saint-Hubert, la belle journée au parc d'attractions PhantasiaLand où nous avons profité de spectacles de haute qualité et admiré de somptueux costumes, la visite des crèches de Noël du monde entier, le parcours guidé au jardin

zoologique de Cologne et la fête à l'école Montessori.

De nouveau, nous avons été logés dans une confortable auberge de jeunesse au cœur des Monts Eiffel, grâce à la gen-

tillesse de nos hôtes, Mme Ingrid Kruft, M. et Mme Falkenstein.

Cette initiative permet le développement d'une plus grande autonomie chez tous ces jeunes qui ont des difficultés à se sentir à l'aise dans notre société performante.

Nous remercions chaleureusement le Centre Scéen des Amitiés Internationales qui permet ces rencontres.

**Suzanne Bateau, Thérèse Friberg, Sabine Maria, accompagnatrices du voyage à Brühl.**

## Échange entre écoles secondaires

Sharron Twist, professeur de français à Leamington, ville jumelle de Sceaux, cherche à créer des liens avec une école de Sceaux pour des élèves de 13 à 16 ans, en vue d'échanges linguistiques.

## Échange entre écoles de danse

Eva Block, directrice d'une école de danse à Brühl, ville jumelle de Sceaux, souhaite organiser des rencontres avec une école de danse de Sceaux.

## Contacts épistolaires avec Brühl

Notre ville jumelle allemande propose l'adresse internet :

[www.bruehl.de](http://www.bruehl.de), pour les jeunes de Sceaux, garçons et filles, qui désirent correspondre.

## Notre fête du 12 janvier 2002

Nous vous remercions de nous prévenir le plus tôt possible de votre participation au 01 43 50 27 06.

## Renseignements

**8 ter rue Marguerite Renaudin. Tél. 01 41 13 94 11. Permanence le mercredi de 14h à 16h30.**

## Les soirées musicales de Sceaux

**Samedi 19 janvier 2002**

**Marie-Josèphe Jude**

Récital de piano

Programme :

**Mendelssohn** : 1<sup>er</sup> prélude et fugue en mi mineur opus 35, variations sérieuses opus 54

**Chopin** : Nocturnes opus 62 n°1 en si majeur et n°2 en mi majeur, 3<sup>e</sup> ballade en la bémol majeur opus 47

**Debussy** : 2 préludes du livre I et 4 préludes du livre II

**Chopin** : Nocturne n°1 en ut mineur opus 48, 1<sup>re</sup> ballade en sol mineur opus 23



Photo : Eric Menas

Marie-Josèphe Jude

Les concerts ont lieu à 20h45 au théâtre Les Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau 92330 Sceaux. Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au Syndicat d'Initiative au 01 46 61 19 03.

**Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au syndicat d'initiative au 01 46 61 19 03.**

Prochain concert mardi 9 avril 2002 : Nicolas Angelich, récital de piano.

## Le Lion's Club de Sceaux

### Récital de piano Miceal O'Rourke

Auditorium de Sainte Marie, 2 rue de l'Abbaye, 92160 Antony, le 11 janvier 2002 à 20h30, au profit des œuvres sociales du Lion's Club d'Antony.

Au programme Field, Chopin, Debussy, Ravel.

A l'occasion de son année consacrée à la francophonie, le Lion's Club d'Antony organise, avec le soutien de l'Association des Amis de la Musique d'Antony (AAMA), le 11 janvier un récital de piano à l'auditorium de Sainte Marie.

La recette permettra le financement des bibliothèques de rues, d'ouvrages littéraires d'auteurs français, destinés à la Roumanie que le Lion's Club d'Antony s'engage à mettre en œuvre en 2002. Ce pays, très attaché à la langue française, mérite que nous répondions à son désir de fortifier ses liens culturels dans le concert des nations francophones.

Miceal O'Rourke, pianiste de renommée internationale, apporte avec

beaucoup de passion sa contribution à l'œuvre du Lion's Club d'Antony. Irlandais d'origine, il incarne l'archétype de l'artiste attaché à la culture francophone. Résidant en région parisienne depuis une trentaine d'années, il parcourt le monde avec succès et inscrit à ses répertoires les compositeurs français ou d'inspiration française à l'image de John Field (1782-1837)), né en Irlande, dont la langue de prédilection, pendant de longues années passées dans la Russie des Tsars, était le français.

Participation : 15 €, enfants : 10 €, buffet à partir de 19h45.

En marge de ce récital exceptionnel, tous ceux qui le souhaitent pourront apporter des ouvrages, neufs ou ayant déjà servi mais en bon état, en français, d'auteurs francophones lors de la soirée du 11 janvier ou faire part de leur intention auprès du Lion's Club d'Antony.

**Renseignements et réservations au 01 46 66 01 89.**

# Croix-Rouge Française

## Délégation de Sceaux

Anne-Marie Laulan, présidente de la délégation de la Croix-Rouge de Sceaux, a démissionné en novembre dernier de ce poste qu'elle occupait depuis près de 2 ans. Ayant quitté Sceaux quelques mois auparavant, il lui était très difficile de continuer à assurer ses fonctions comme elle le souhaitait. Elle a donc proposé ma candidature au conseil de délégation pour la remplacer à ce poste jusqu'à la fin de son mandat en 2003.

Nous avons collaboré pendant plus d'un an et j'ai pu apprécier la manière dont elle concevait son rôle. Anne-Marie fonctionnait avec le cœur et une totale abnégation, n'hésitant pas à s'investir entièrement dans les causes qu'elle estimait

justes. Son extrême sensibilité aux remarques et aux critiques l'a parfois conduite à s'interroger mais jamais à douter des valeurs qu'elle défendait et encore moins à renoncer. Fidèle à ses convictions, elle ne quitte pas la Croix-Rouge puisqu'elle reste membre de la délégation de Sceaux jusqu'en 2003 et que, désormais, elle va s'investir dans le service Croix-Rouge Ecoute.

Merci encore Anne-Marie pour tout ce que tu as fait à Sceaux et pour ce que tu vas faire encore à l'égard des personnes en détresse.

La délégation de Sceaux est attristée : Michel Thiault, son secrétaire adjoint nous a quittés fin octobre. Il a montré au cours de sa ma-

ladi un courage exemplaire, participant encore il y a quelques mois aux travaux des différentes instances auxquelles il avait, au cours de sa retraite, consacré une grande partie de son temps. Membre très actif de la délégation, il répondait toujours présent à chaque sollicitation. Tous les membres de la délégation partagent la douleur de ses proches et adressent leurs plus sincères condoléances à son épouse ainsi qu'à ses enfants et les assurent de toute leur sympathie dans cette épreuve.

Quelles que soient les événements, la Croix-Rouge poursuit son action. Avec l'ensemble des bénévoles de la délégation, et dans le respect des principes fondamentaux du mouvement,

nous nous consacrerons à la promotion des activités existantes dans le cadre du secourisme et de la solidarité et, à partir d'une identification des besoins, à la mise en œuvre éventuelle d'activités nouvelles en fonction de nos moyens. Nous communiquerons à ce sujet ultérieurement.

**Jean Darcissac**

Président

La prochaine braderie se tiendra les 26 et 27 janvier 2002.

**Croix-Rouge Française**

12 rue Marguerite Renaudin

Tél. 01 47 02 75 97

**Vestiaire Croix-Rouge Française**

8 bis rue Marguerite Renaudin

Tél. 01 41 13 86 04



## Association Valentin Haüy

### Nouveaux services pour déficients visuels

Pour aider les déficients visuels à mieux surmonter les difficultés de leur vie quotidienne, le comité régional Sud 92 de l'association Valentin Haüy leur offre de nouveaux services. Ainsi, un "accueil SOS/lecture-écriture" peut les dépanner pour éclaircir un dossier complexe ou répondre à un courrier plus ou moins clair. Une sorte d'écrivain public, juriste de surcroît, tient une permanence les 1er et 3ème mardis après-midi du mois, ou sur appel téléphonique en cas d'urgence. Une exposition permanente "SOS/vie quotidienne" présente du petit matériel simple d'aide optique (loupes, agrandisseurs de lecture) ou d'aide pratique : cannes blanches, guide-main, enfile-aiguille, calculette parlante... Des démonstrations ont lieu les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardis après-midi du mois. Enfin, chaque deuxième mercredi du mois, "l'après-midi de l'audiovision"

présente un film sur téléviseur grand écran, enregistré avec ce procédé de description orale des décors, des personnages et de l'action, en plus de la bande son du film. Ce sera aussi un moment de rencontre amical et gratuit. Et tout cela sans rendez-vous ni inscription préalable.

Si vous avez parmi vos proches ou votre voisinage des personnes aveugles ou malvoyantes, incitez-les à prendre contact avec les bénévoles de l'AVH qui peuvent les aider dans leur recherche à la fois d'une plus grande autonomie et d'une meilleure convivialité.

#### Permanences AVH à Sceaux :

- le lundi de 10h à 12h, 2 rue des Écoles, au 01 55 52 06 06
- le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux
- et au Comité régional par téléphone ou fax 24 h/24 h au 01 46 60 41 44.

## Croix-Rouge Écoute

### un service d'aide et de soutien psychologique

Ce service généraliste créé en 1988 – anonyme et gratuit – propose un travail d'accompagnement, par téléphone, de toutes formes de détresse : conflits familiaux, états de dépendance, solitudes, violences...

Une équipe pluridisciplinaire de personnes qualifiées est à l'écoute de tout individu en difficulté pour entendre, aider à comprendre, dédramatiser une situation conflictuelle, renouer le dialogue, orienter vers une solution, une institution ou un service spécialisé.

Croix-Rouge Ecoute est le premier service à pratiquer le suivi sans rupture de l'anonymat ; l'entretien peut être poursuivi et approfondi au cours de plusieurs appels.

Croix-Rouge Ecoute élargit le champ d'intervention de la Croix-

rouge Française en dehors du champ médical ou strictement humanitaire en globalisant le concept de "secourisme".

**Le service est ouvert du lundi au vendredi de 10h à 22h, le samedi et le dimanche de 12h à 18h.**

**N° vert : 0 800 858 858.**



# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs. Le directeur de la publication est tenu d'attirer l'attention des lecteurs sur le caractère parfois inexact que peuvent revêtir certaines affirmations contenues dans les textes en question.

## Groupe "Sceaux plurielle"

C'est quand même assez raide d'écrire une tribune de l'opposition sous un avertissement du directeur de la publication, le maire en l'occurrence, qui dit que ce qu'on va lire ici peut être inexact, et que les lecteurs doivent faire attention...

Bel exemple de démocratie contrôlée. Vieux réflexe de trouille devant la contradiction. Quand on se rappelle la bataille avec son prédécesseur pour avoir un droit d'expression dans ce magazine, on peut être à moitié satisfait. Suggérons à Philippe Laurent de revenir aux mauvaises manières de Ringenbach qui répondait en défense à tous nos articles sur la page d'à côté. Mépris des lecteurs incapables de déceler nos soi-disant erreurs et faussetés, mépris des oppositions.

### Le centre et les autres quartiers

Les Assises du Centre se sont tenues, et le maire, par la participation ouverte" (?), a quand même été obligé d'avaloir, au moins, la complémentarité des Blagis, de Robinson, de la R.N.20 avec le Centre ancien. Ce qui tendrait à prouver, ce que l'on savait depuis longtemps, qu'au moins un lieu dans cette ville, les Blagis, a la potentialité d'un vrai Centre. Comme il concerne des morceaux de trois communes, c'est plus difficile et

moins payant politiquement parlant, à moins qu'une communauté d'agglomération... En attendant, la rénovation massacre le centre commercial des Blagis laisse mal augurer de l'avenir.

Et pour notre Centre ancien, quels sont les moyens d'action de la Ville ? Prévoir les équipements publics, rénovation du Marché, reconstruction du cinéma Trianon, reconstruction de la Mairie, c'était déjà décidé. Cette "participation ouverte" rappelle la phrase de Henri Ford : "Choisissez la

couleur de votre voiture à condition qu'elle soit noire".

Agir sur le nombre et la nature des commerces ? Impossible, c'est la Loi du marché qui régule tout ça, fringues contre librairie, fringues contre quincaillerie, etc. Reste à traiter l'espace public, les sols, les rues, l'éclairage public, les plantations, la signalétique; mais pourquoi se limiter au Centre ancien ?

Quant au stationnement des voitures, l'étude commandée par la Mairie révèle qu'en dehors du samedi matin

la situation n'est pas catastrophique, d'autant que les places payantes devant limiter la durée de stationnement ne sont pas payées en grande partie. Il faut donc développer le transport en commun, favoriser les vélos et convaincre des bienfaits de la marche à pied.

Plus il y aura de parkings, plus il aura de voitures ; plus il y aura de voitures, plus ce sera invivable.

**Claude Damery**

Les élus de "Sceaux plurielle" vous souhaitent une heureuse année.

## Groupe "Réussir Sceaux ensemble"

"Les informations, chiffres et opinions publiés" dans Sceaux Magazine "sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs". Nous sommes tenus "d'attirer l'attention des lecteurs sur le caractère parfois inexact que peuvent revêtir certaines affirmations" de la municipalité dans ce journal.

### BONNE ANNEE POUR TOUS DANS LA PAIX ET LA JOIE.

LES ASSISES DU CENTRE : "BEAUCOUP DE BRUIT POUR RIEN"

Les sujets cruciaux soigneusement évités.

Pas de concertation sur les grands projets du Centre.

Les orateurs, au demeurant fort brillants, n'ont fait que constater ce que tous les Scéens savaient déjà les problèmes de stationnement en Centre-Ville notamment les jours de marché et souligner les déséquilibres d'implantation entre les

services (banques... ) et les commerces.

Les grands projets coûteux du Centre, plus de 100 MF, déjà lancés par le nouveau maire: le Trianon et la construction de bureaux, la Halle du Marché et la Mairie n'ont pas fait l'objet de concertation.

Pourtant le contribuable sera fortement sollicité.

Le maire n'hésite d'ailleurs pas à affirmer que "les habitants ( de Sceaux) sont relativement aisés et ont des exigences fortes en termes de service de qualité" lors d'une interview du journal des Maires de France (supplément de septembre).

Encore faut-il veiller à ce que ces services ne soient pas surestimés et s'ajustent aux capacités du contribuable.

Ajoutons que la forte et "irrésistible ascension" des impôts obligera à terme nombre de Scéens à quitter leur ville.

Nous sommes quant à nous vigilants sur les dossiers communiqués ; nous avons obtenu l'abandon

- de la sérigraphie coûteuse prévue pour les vitres de la Halle

- d'une horloge qui n'existait pas à l'origine

- de 2 portes supplémentaires en façade de part et d'autre de la grande porte existante.

Nous réclamons toujours depuis plusieurs mois les prix détaillés du devis des travaux de la Halle – sans succès !

**Pas de concertation à propos de la destruction d'un bâtiment du patrimoine scén répertorié dans l'inventaire de la ZPPAUP**

La démolition de la charmante maison du 120 rue Houdan (aux vitraux Art Nouveau) déjà programmée n'a pas été évoquée lors des assises.

La municipalité rejette la dernière proposition du programmeur qui conservait la maison du 120.

Elle impose la démolition de la maison (sauf éventuellement du bow et des éléments de façade) et la solution très contraignante de construction d'un bâtiment contre l'aile droite de la mairie avec la création indispensable et onéreuse de puits de lumière pour éclairer les bureaux, de surcroît mal orientés..

Alors qu'un simple bâtiment fonctionnel derrière la mairie serait symétrique, ouvert sur l'extérieur par deux façades et moins coûteux parce que sans difficultés d'insertion. Il permettrait une réappropriation de l'espace vert et une vue directe sur le noble perron arrière de la mairie. Ce bâtiment serait plein Sud avec possibilité de lien à la mairie existante par pergola et il n'interdirait pas un accueil unique. Le PLU le permettra.

**M. Carle - F. Chiché - B. Serreault, J. Micallef**

# Permanences

12 FR.

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur qui reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)

TÉL. 01 41 13 33 00

- Avocats

- Association départementale pour l'information sur le logement

- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse

- Médiateur RATP

- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

## CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château  
9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

## Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14 h 30 à 18 h.  
Tél. 01 41 13 33 00

## Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement.  
4 rue le Bouvier (RdC)  
à Bourg-la-Reine.  
Tél. 01 46 60 23 11

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB  
2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. 01 41 87 06 10.

## Mission locale intercommunale 92 sud

(ex PAIO)  
Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30  
"Objectif emplois"  
Mairie de Sceaux  
122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil mairie : 01 41 13 33 00

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :  
• au local AVH,  
2 rue des Écoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;  
• au CSCB,  
2 rue du Dr Roux,  
le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h.  
• Permanence téléphonique 24h/24 :  
01 46 60 41 44.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### ■ LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

**Philippe Laurent**,  
maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine,  
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

### ■ LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

#### Chantal Brault,

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14 h à 17 h.  
Tél. 01 41 13 33 50

#### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### ■ DÉPUTÉ

#### Patrick Devedjian,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 28 janvier 2002 de 17 h à 18 h 30.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- LISTE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061

- LISTE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071

- LISTE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cherche J.F. pour aller chercher 2 enf. 7 et 10 ans à l'école du Petit-Chambord à 16h lun. mar. jeudi vend. puis les garder à leur dom. jusqu'à 19h/19h30 + devoirs, emploi déclaré. Tél. 01 46 60 52 02 (ap. 19h).

Famille recherche personne habitant Sceaux pour effectuer 3h de ménage le jeudi après-midi. Tél. 01 46 60 45 84 (soir).

Famille scéenne 1 enfant cherche seconde famille et nourrice pour une garde partagée débutant en mars ou avril 2002. Tél. 01 40 91 97 58.

### Demandes d'emploi

Propose travaux de secrétariat, frappe de textes, mailing. Tél. 01 41 13 60 68 (après 20h).

Correctrice de devoirs pour école et fac, matières : Français, Histoire, philo., Anglais. Tél. 01 44 85 07 16.

J.F. exp. cherche garde d'enfants, week-end, mercredi, soirée. Rosa. Tél. 01 46 31 29 68.

J.F. cherche heures de ménage et repassage s'occupe également de personne âgée. Tél. 06 73 56 41 14.

### Immobilier

Vends studio 23 m<sup>2</sup> tout confort dans petite et belle résidence neuve, limite Sceaux-Plessis, 470 KF (possibilité de location immédiate). Tél. 01 47 02 59 14.

Etudiante allemande recherche chambre à Sceaux/Antony pour durée de son stage en France du 1<sup>er</sup> février au 15 juin 2002. Mme Mahak. tél. 01 46 74 81 01.

JF, élève ingénieur cherche studio ou chambre, loyer inférieur à 2 500 F, possibilité APL. Tél. 06 85 55 40 39.

Cherche à louer F2/F3 à Sceaux. Tél. 06 74 53 34 74 ou 01 46 61 61 87.

Vauclin, Martinique, loue maison F4 tout confort 1 km plage proche ville, véranda, jardin. Poss. sem. quinz. mois toutes saisons. Tél. 01 46 60 16 97.

Jeune couple recherche à louer Sceaux ou Châtenay, ds agréable résidence, appt. 4 ch. loyer entre 6 000 et 7 000 F/mois + ch. Sandrine. Tél. 01 46 60 40 40.

Vends noyé dans la verdure appt. 100 m<sup>2</sup> dans belle maison, année 30, jardin privatif, 180 m<sup>2</sup>, parking, 2 500 000 F. Tél. 01 43 50 03 86 et 06 62 57 03 86

Loue à Cannes, centre, front de mer, face plage, grand studio 40 m<sup>2</sup>, au mois ou à la semaine. Tél. 01 46 60 06 05.

Cherche à acheter à Sceaux ou ses environs petite maison ou appt. au dernier étage. Tél. 06 09 46 35 49.

Loue garage rue Lakanal. Tél. 01 47 02 16 57.

Vends box fermé, très grande surface, RER Robinson, 150 000 F. Tél. 01 43 50 16 56 (soir) 06 08 99 12 73.

### Ventes

Vends cheminée et canapés blancs en cuir. Tél. 01 46 60 15 57.

Vends manteau Révillon en vison et en cuir réversible, parfait état, valeur 60 000 F vendu 25 000 F. Tél. 06 20 89 87 25.

Vends écran informatique Dell 17" + pro-tège écran : 1 000 F. Tél. 06 17 01 47 92.

Vends 1 paire de fauteuils neufs (nov. 2001) tissu micro-fibres bordeaux, dim. 86 x 100 x 101, garantie 5 ans, valeur 7 000 F vendu 4 000 F ou 609,75 €. Tél. 01 46 65 48 75.

Vends scanner Agfa SNAP Scan. état neuf 500 F. Tél. 06 17 01 47 92.

Vends table + 4 chaises de style "Séville" fer forgé + vitre, état neuf 6 500 F. Tél. 06 83 85 79 58.

Vends ensemble landau-poussette 500 F. Baignoire enfant 100 F. Baby-relax 150 F. Rehausseur de siège enf 50 F. Table de salon rustique 1 500 F. Tél. 01 47 02 33 04.

Vends baby-foot 100 F. Jeu PC motocross Madness 40 F. Télécommande DVD Playstation 40 F. 2 vélos MBK 300 F pièce. 3 porte-vélos 50 F pièce. Attelage scénic 500 F. Tél. 06 60 60 24 60.

Vends auto-radio laser Sony, facette détachable, peu servi acheté 1 590 F vendu 1 000 F. Vélo garçon 3 - 5 ans 200 F. Tél. 06 62 07 07 57.

Vends lavabo Duravit série 1930, 80 cm, blanc, 1 800 F. Robinetterie Horus Astoria 1500 F, état impeccable. Tél. 01 46 83 41 98.

Vends parc américain très spacieux, fond rigide, neuf 500 F. Interphone audio baby avec veilleuse lumineuse 150 F. Tél. 01 46 61 59 55.

Vends canapé 3 places convertible tissu et merisier massif, confection du tissu à refaire 3 000 F. Tél. 01 43 50 94 37.

Vends charmant petit meuble-armoire informatique, très fonctionnel, 2 portes accordéon, décor merisier acheté 2 800 F vendu 800 F. Tél. 01 46 60 40 40.

Vends Mitsubishi Diesel 7cv. rouge juil. 91, 233 000 Km parfaitement entretenue, toit ouvrant élec. 16 000 F - 2439 € à débattre. Tél. 01 42 37 00 98 ou 06 61 98 33 52.

### Cours particuliers

Artiste et professeur (École Sup. d'Art à Paris) propose cours individuels, toutes techniques et expressions originales. Art plastique et graphique, dessin, peinture, expositions. Tél. 01 46 31 46 35.

Cherche étudiant(e) au conservatoire pour donner des cours de piano à un petit garçon de 7 ans à domicile, à 2 min. RER Robinson. Tél. 06 83 81 19 29.

Etudiant 2<sup>e</sup> année à l'ENSTA donne cours maths physique chimie à domicile tous niveaux jusqu'à maths spé. de 130 F à 250 F/h. Tél. 06 98 28 43 29.

Professeur agrégé de lettres classiques propose son soutien en français, latin, grec, tous niveaux de la 6<sup>e</sup> à l'université. Tél. 01 46 83 88 17.

Scéenne, licence et diplôme de traducteur en allemand, donne cours d'allemand de la 6<sup>e</sup> à la terminale, et niv. classes prépa. Tél. 01 47 02 33 04.

Elève ingénieur à l'ESTP donne cours de maths physique chimie biologie tous niveaux de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 06 64 11 28 29.

Elève en math sup. donne cours de maths tous niveaux jusqu'à la 1<sup>re</sup>. Tél. 06 81 41 68 10 (soir).

Cours d'Anglais et d'Allemand axés sur l'oral intensif et la conversation vivante par professeur trilingue. Perfectionnement et training pour adultes tous niveaux. Tél. 01 46 31 21 25.

Enseignante retraitée donne cours particuliers primaire et collège. Tél. 01 47 02 62 93.

### Divers

Recherche et achète "chevaliers du zodiaque" même incomplets. Tél. 01 47 02 77 81.

Collectionneur cherche appareils photo, objectifs, accessoires anciens ou récents, bon ou mauvais état même en panne, Foca, Rolei, Zeiss, Exakta, Kodak ... Tél. 06 20 48 32 09.

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS ..... **17** ou 01 41 13 40 00  
 POMPIERS ..... **18** ou 01 47 02 09 38  
 POLICE MUNICIPALE ..... 01 41 13 33 22  
 CENTRE ANTIPOISONS ..... 01 40 05 48 48  
 DROGUE INFO SERVICE ..... 0 800 231 313  
 SIDA INFO SERVICE ..... 0 800 840 800  
 MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) ..... **15**  
 DENTAIRE (service d'urgence)  
 (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h) **01 47 78 78 34**

AMBULANCES (Jour et nuit) ..... **01 46 31 69 22**  
 AMBULANCE LEROY ..... **01 46 63 24 31**  
 GAZ (service d'urgence) ..... **0 810 433 292**  
 ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) ..... **0 810 333 292**  
 TAXIS (Bourg-la-Reine) ..... **01 46 61 00 00**  
 SNCF (Renseignements) ..... **08 36 35 35 35**  
 SOS AMITIÉ ..... **01 46 21 31 31**

## MÉDECINS

## PHARMACIES

## INFIRMIERES

## DÉCEMBRE

Dimanche 13	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc ..... 01 46 60 74 87	<b>Pharmacie BAILLET-VARIN</b> 45 rue Houdan ..... 01 46 61 00 91	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 20	<b>Dr BESSIERES</b> 59 rue Houdan ..... 01 46 83 07 07	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du G <sup>nl</sup> -Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
Dimanche 27	<b>Dr BRIDEY</b> 6 B place du Général-de-Gaulle . 01 43 50 88 41	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan ..... 01 46 61 00 62	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03

## FÉVRIER

Dimanche 3	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 61 19 93	<b>Pharmacie POMPÉÏ</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise ..... 01 46 60 16 66
Dimanche 10	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123 rue Houdan ..... 01 43 50 07 74	<b>Pharmacie RAKOTOARIMANANA</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin . . 01 43 50 13 93
Dimanche 17	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine ..... 01 47 02 38 38	<b>Pharmacie des Blagis</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
Dimanche 24	<b>Dr METAYER</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 47 02 95 67	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins ..... 01 46 61 16 12	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

## FENÊTRE SUR

## ANTONY

Du 18 janvier au 3 mars

**Donation  
Jean Hamon  
hors les murs**Exposition d'œuvres de : Adami,  
Arman, Barelrier, Blais, Buraglio,  
César, Hantaï, Hucleux, Messenger  
et Scherman

A la Maison des Arts

Renseignements : 01 46 66 71 24

## BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**  
*Auditorium du conservatoire*  
Tél. 01 41 87 22 32**THÉÂTRE : L'Agoreïne**  
Tél. 01 41 87 24 58

## CHÂTENAY-MALABRY

Du 12 au 27 janvier

**47<sup>e</sup> Salon Artistique  
Peinture-sculpture**Exposition organisée  
par le Groupe Artistique  
de Châtenay-Malabry.Invité d'honneur  
Gérard Maisonnier

Hôtel de Ville 2

6 rue du Docteur-le-Savoureux.  
Entrée libre tous les jours de 14h  
à 18h30 sauf le dimanche matin.  
Renseignements : 01 46 83 45 40

## FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA : Le Scarron**  
Tél. 01 41 13 40 88**THÉÂTRE des Sources**  
Tél. 01 41 13 40 80

## LE PLESSIS-ROBINSON

Du 26 janvier au 3 février  
de 15h à 19h**8<sup>e</sup> Salon des Artistes  
Amateurs**Moulin Fidel  
80 rue du Moulin Fidel  
Renseignements  
au 01 46 01 43 27

## ANTONY

**CINÉMA Le Select**  
Tél. 01 42 37 59 45**THÉÂTRE Firmin Gémier**  
Tél. 01 46 66 02 74

## BOURG-LA-REINE

Du mercredi 16  
au vendredi 25 janvier**36<sup>e</sup> semaine  
de l'Orientation**étape indispensable  
dans la construction du projet  
professionnel  
la Semaine de l'Orientation  
propose cette année 23 colloques  
pour s'informer sur les métiers,  
les formations et les aides.  
Renseignements : 01 41 87 22 17

## CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA : Le Rex**  
Tél. 01 46 30 58 05**THÉÂTRE :**  
*La Piscine*  
Tél. 01 46 61 80 01

## FONTENAY-AUX-ROSES

Du mardi 29 janvier  
au samedi 2 février, à 20h30**Clémence Carabosse  
(clown)**au Théâtre des Sources  
8 avenue J et M Dolivet  
Renseignements et réservations :  
01 41 13 40 80/81

## LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA Gérard Philippe**  
Tél. 01 46 01 44 74**THÉÂTRE :**  
*Centre Culturel du Pierrier*  
Tél. 01 46 30 45 29

# LA SCIENCE SE LIVRE

92

01/2002

01/2002

01/2002

01/2002

## 4 THÈME 2002

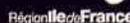
- 01 air
- 02 eau
- 03 feu
- 04 terre

## ÉLÉMENTS

17	ASNIÈRES	Bibliothèque E. Bernard
18	BAGNEUX	Médiathèque L. Aragon
19	BOULOGNE-BILLANCOURT	Bibliothèque Espace Landowski
20	CHATENAY-MALABRY	Bibliothèque - Discothèque J. Moulin Centre Archaïum de la Vallée aux Loups
21	CHAVILLE	Bibliothèque Municipale
22	CLAMART	Bibliothèque La Joie par les Livres
23	CLICHY	Bibliothèque - Discothèque
24	LA DEFENSE	Infothèque du Pôle Universitaire Léonard de Vinci
25	DARCHE	Médiathèque Maurice Genevoix
26	GENNEVILLIERS	Bibliothèque F. Rabelais Bibliothèque R. Dabeneau Bibliothèque A. Métraux
27	ISSY-LES-MOULINEAUX	Maison de la Nature
28	LEVALLOIS-PERRET	Médiathèque A. Camus
29	MALAKOFF	Bibliothèque Pablo Neruda
30	MEDON	Médiathèque
31	NANTERRE	Bibliothèque P. et M. Curie
32	NEUILLY	Bibliothèque E. Bergeret Bibliothèque A. Lopez
33	PUTEAUX	Médiathèque J. Verne
34	SAINT-CLÉMENT	Bibliothèque municipale
35	RUEIL-MALMAISON	Médiathèque
36	SCEAUX	Bibliothèque Municipale Musée d'Art de France
37	SEVRES	Médiathèque
38	SURESNES	Médiathèque
39	VANVES	Bibliothèque Municipale
40		ADRESSES

19/JAN » 19/FEV 2002

RENCONTREZ LES CHercheurs  
DANS LES BIBLIOTHÈQUES  
DES HAUTS-DE-SEINE



92-2002-0001-19 JANVIER 2002